SHONEN MAGAZINE COMICS

流石景
SASUGA KEI

いいなり彼女

DOMEKANO

7

ドメスティックな彼女 7

DOMESTIC NA KANOJO

流石 景
SASUGA KEI

DOMEKANO 7

CONTENTS

第56話	踏み出した一歩	3
第57話	小説家	25
第58話	点火	43
第59話	察知	61
第60話	逃避行	79
第61話	近い将来	97
第62話	幸福な時間	116
第63話	陽菜の選択	135
第64話	手紙	153
番外編	沖縄の夜の夢	172

ドメスティックな彼女

DOMESTIC KANOJO

TANKOUBON VOLUMES 1-5 ARE ON SALE AND IT'S GOING SWIMMINGLY!

COMMUNICATION LINES ALL TANGLED UP.

WHO'S CONNECTED TO WHOM?

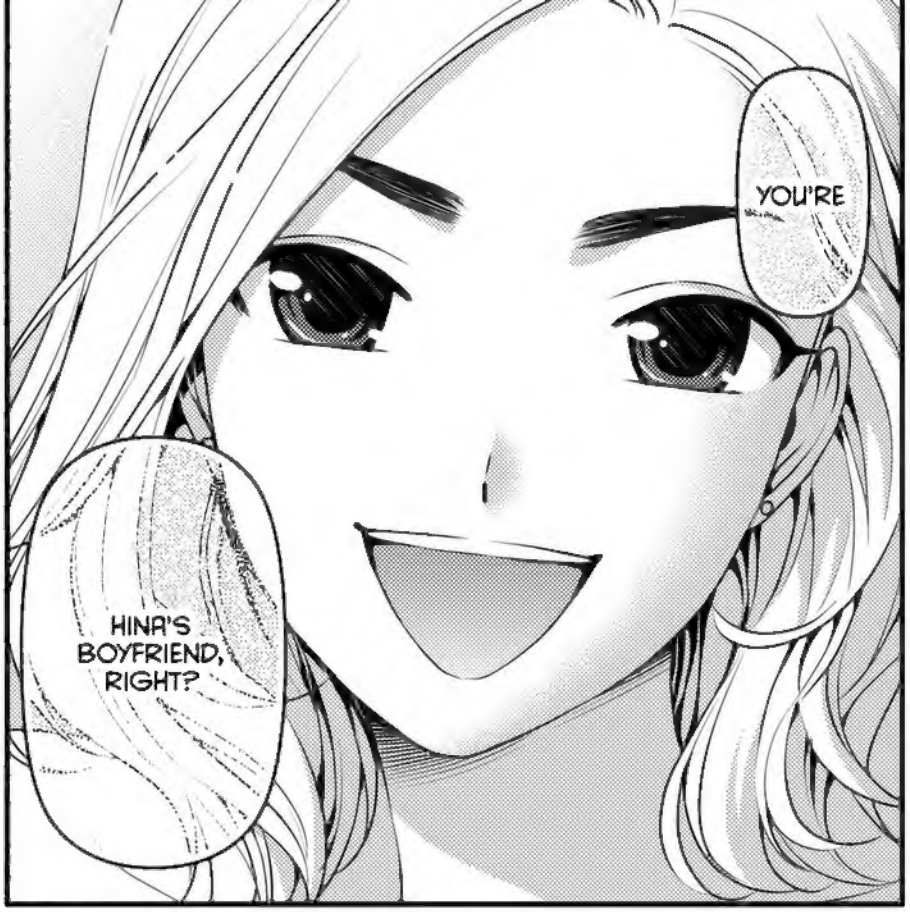
SASUGA KEI

Chapter 56 ONE STEP FORWARD

DOMEKANO

SUMMARY: NATSUO AND HINA FINALLY CONNECTED DURING THE SCHOOL FIELD TRIP. ON THE WAY HOME FROM SCHOOL, NATSUO, OVERWHELMED BY BURSTING HAPPINESS, STOPPED BY HINA'S APARTMENT. NATSUO SURPRISED HINA AT THE THRESHOLD BY HUGGING HER, BUT IT WASN'T ACTUALLY HINA...
202
AH. THERE'S NO HAIR.
SFX: BLUSH
AH-
AH-
AH-
I MADE A MISTAKE! I'M SORRY!!
STOP RIGHT THERE!
SFX: HARD KNOCK ON HEAD

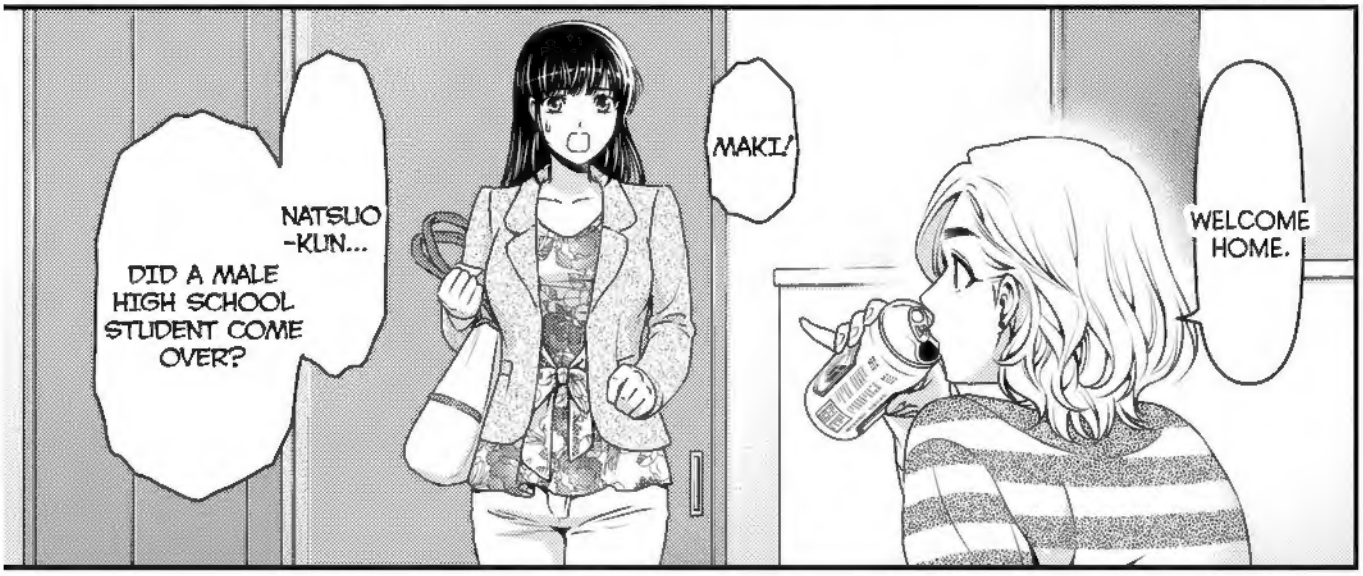
202
あ
毛がない
あ
あ
あ
あ
間違(まちが)えました
ごめんなさい!!
ちょい待(ま)ち!!



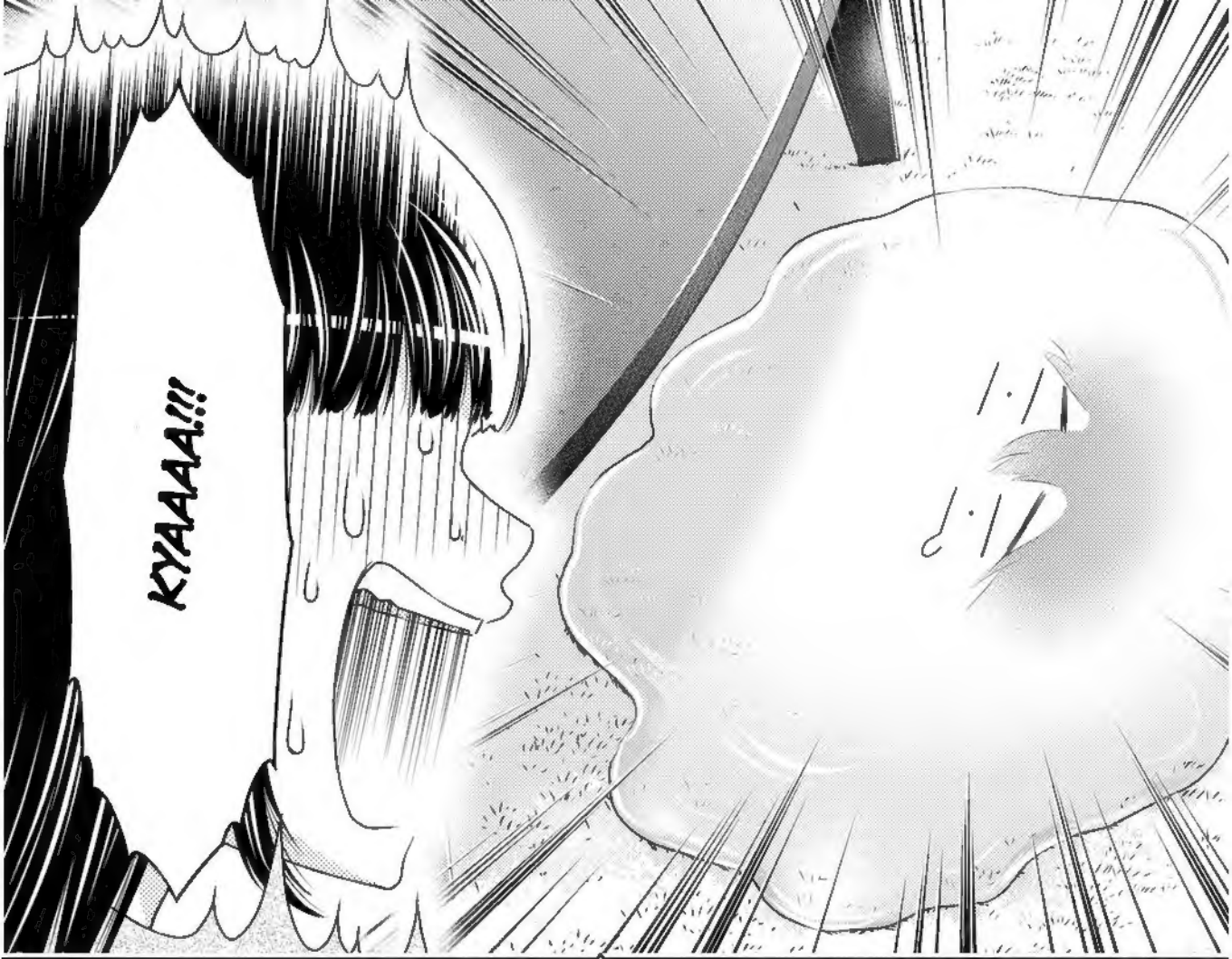
SFX: RUN

★この物語はフィクションであり、実在の人物・団体・出来事などとは、一切関係ありません。

SFX: DOOR



SFX: PUDDLE


KYAAAA!!!

I JUST COACHED HIM A LITTLE ABOUT PLANNING HIS LIFE.
WHY ARE YOU IN LIQUID FORM?!
WHAT HAPPENED, NATSUO -KUN?!

UNTIL SHE GETS HER OWN PLACE, SHE'LL BE STAYING HERE.
I'M SORRY. THE TEMPORARY PLACE MAKI GOT WAS SUDDENLY GIVEN TO SOME-ONE ELSE...
PLEASE COULD YOU NOT MAKE US FEEL DE-PRESSED?
AND I KNOW THAT YOU HAVE PLENTY OF THINGS TO SAY, BUT
IT'S TRUE THAT OUR RELATIONSHIP ISN'T A NORMAL ONE

HE ARRIVED WHEN I WAS TRYING TO SHOWER, SO, TO TEST HIM, I WRAPPED MYSELF IN A TOWEL AND WENT TO GREET HIM. HE WENT RED ALL OVER.
I WAS THINKING BUT IF HE ATTACKED, I WOULD GIVE HIM A HARD SMACK.
MAKI...
IT'S NOT LIKE THAT. IT WASN'T MY INTENTION TO FIND FLAWS IN YOUR RELATIONSHIP.
FOR NOW, NATSUO-KUN SEEMS LIKE A TRUSTWORTHY GUY.
SINCE HE'S SAYING THINGS LIKE HE'LL BECOME A NOVELIST AND MARRY YOU, I SCOLDED HIM.
BUT, WHEN I ASKED HIM WHAT HE'LL BE DOING IN THE FUTURE...
AS HIS VOW...
HE GAVE ME THIS RING HE BOUGHT DURING THE FIELD TRIP.
BESIDES...
...WELL, TO YOU, A CONSULTANT FOR A FOREIGN INVESTMENT COMPANY, HE MAY LOOK UNRELIABLE.
BUT IT'S NOT IMPORTANT TO HAVE A DREAM OR AN OBJECTIVE.

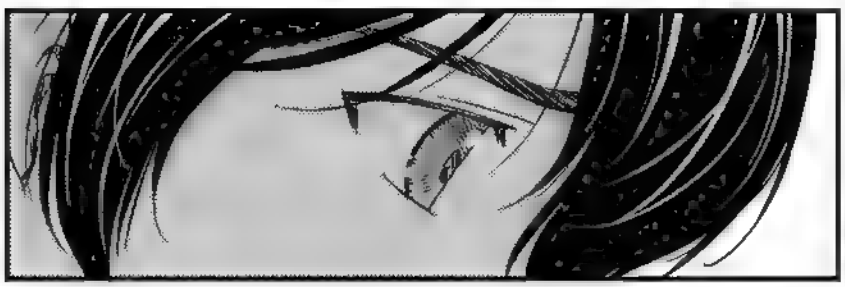
HINA...
IF IT'S WITH HIM, I FEEL THAT
WE CAN MOVE FORWARD TOGETHER
WELL, ANYWAY, THAT'S A DIFFERENT ISSUE.
I'M NOT SCOLDING YOU TO SAY YOU CAN'T BECOME A NOVELIST OR YOU CAN'T GET MARRIED.
I'M SAYING THAT YOUR VISION TO MAKE IT COME TRUE IS TOO NAIVE.
SFX: SPLASH
OH WELL.
YOU AREN'T DOING ANYTHING LIKE A PART-TIME JOB, RIGHT?
BUYING SOMETHING LIKE A RING WITH POCKET MONEY FROM YOUR PARENTS IS...
ふふ

DO YOU KNOW HOW HARD IT IS FOR A NOVELIST TO MAKE A LIVING RIGHT NOW?
A YOUNG NOVELIST WILL DISTINGUISH HIMSELF FROM OTHERS BY WINNING AN AWARD.
賞
AS A NEW AUTHOR, WITHOUT THAT KIND OF ACHIEVEMENT, YOUR WORKS WON'T SELL WELL.
FROM WHAT YOU TOLD ME, YOU'VE ONLY WRITTEN TWO PIECES OF WORK, AND
YOU ONLY SUBMITTED THEM FOR AN AWARD AFTER A SUGGESTION FROM YOUR CLUB AND NOT INDEPENDENTLY.
"I'LL JUST BECOME A NOVELIST..." AT THAT LEVEL OF THINKING, YOUR DREAMS WILL BE UNATTAINABLE.
.....
IS YOUR HEART ACHING?
MOVING FORWARD NOT KNOWING THE HARSH REALITY WILL HURT MORE, YOU KNOW.
...WELL
WHAT I SAID WAS KIND OF HARSH BUT
THE KEY IS "LOVE".

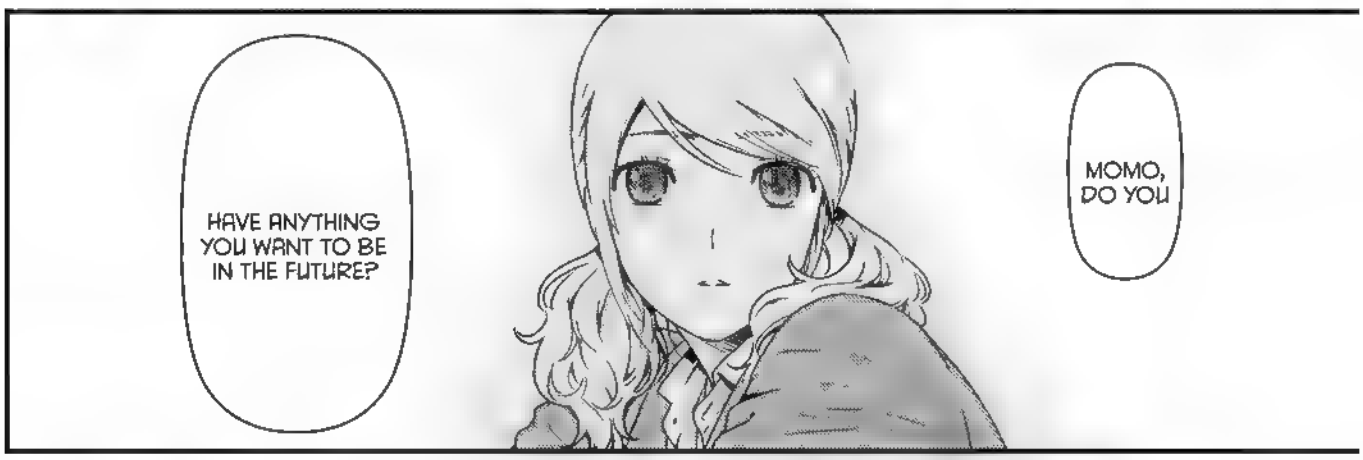
WHILE MONEY ISN'T EVERYTHING,
NOT HAVING IT WILL MAKE THINGS STRAINED.
YOU'RE MY IMPORTANT FRIEND.
I WANT YOU TO BE HAPPY IN THE YEARS TO COME.
BECAUSE YOU'RE THE ONE HINA'S HEART HAS CHOSEN,
I HOPE THAT YOU TWO WILL BE TOGETHER FOREVER.
MAKI...
SFX. RELEASE
THAT SAID, HINA, DON'T FLIRT WITH YOUR HANDS WHEN SOMEONE'S TALKING TO YOU ABOUT A SERIOUS MATTER!
SO- SORRY...

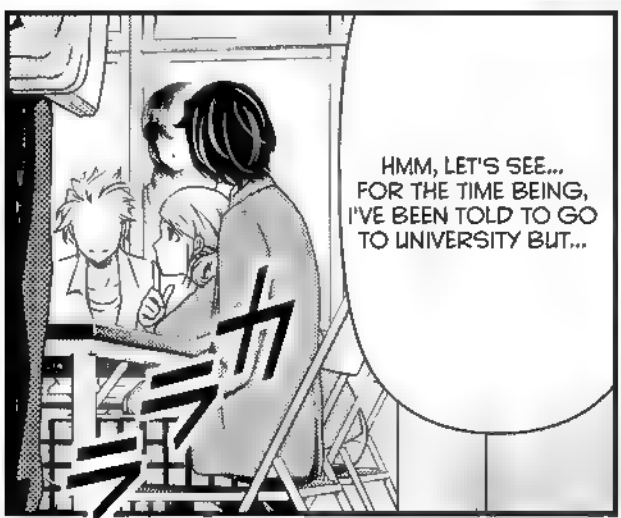
UWAA!
THE PHOTO OF THE FIREWORKS REALLY CAME OUT GREAT!
WE TRIED REALLY HARD TO FIND YOU DURING THE FIREWORKS BUT YOU WERE NOWHERE TO BE FOUND, YOU KNOW.
WHERE WERE YOU?
AS EXPECTED, A HIGH PERFORMANCE DIGITAL CAMERA REALLY MAKES THE DIFFERENCE.
IF YOU WANT, I CAN SEND IT TO YOU OVER LINE.

YOU'VE BEEN SPACING OUT THIS WHOLE TIME.
HAS SOMETHING HAPPENED?
.....
IN ANY CASE...



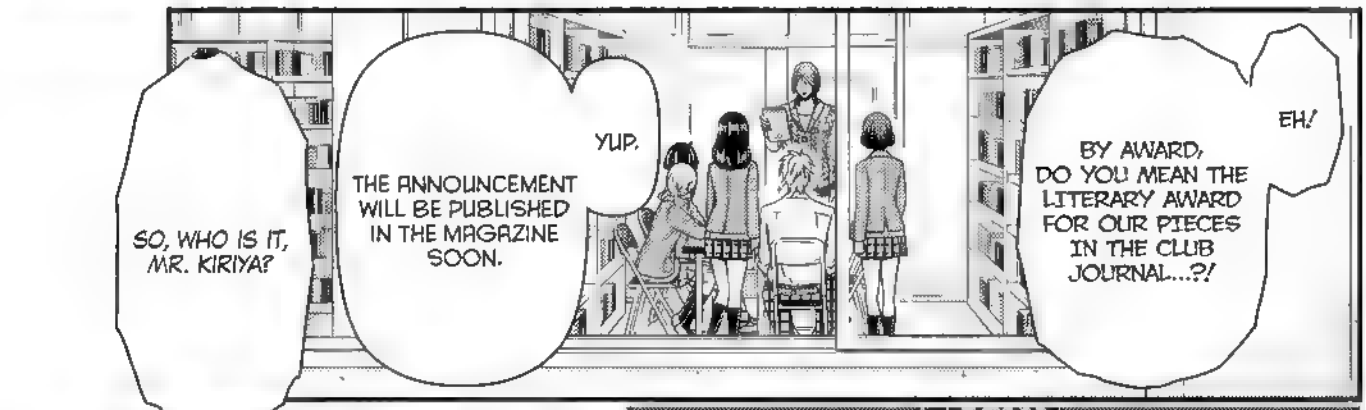
A- AHH...
I WAS WANDERING AIMLESSLY SO I PROBABLY GOT LOST...
REALLY? HAT'S TOO BAD.


HAVE ANYTHING YOU WANT TO BE IN THE FUTURE?
MOMO, DO YOU


HMM, LET'S SEE... FOR THE TIME BEING, I'VE BEEN TOLD TO GO TO UNIVERSITY BUT...
SFX: DOOR

SOMETHING I WANT TO BE? WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN~~
YOU MEAN MY FUTURE PLANS?
YEAH.

THE AWARD WINNERS HAVE BEEN ANNOUNCED.
YO.
I'M GLAD EVERYONE'S GATHERED HERE.


SO, WHO IS IT, MR. KIRIYA?
YUP.
THE ANNOUNCEMENT WILL BE PUBLISHED IN THE MAGAZINE SOON.
EH!
BY AWARD, DO YOU MEAN THE LITERARY AWARD FOR OUR PIECES IN THE CLUB JOURNAL...?!

ALTHOUGH IT WAS WRITTEN BY A STUDENT, IT WAS A GOOD PIECE, WORTHY OF AN AWARD.
EHH.../
WHO?! WHO~~~?!

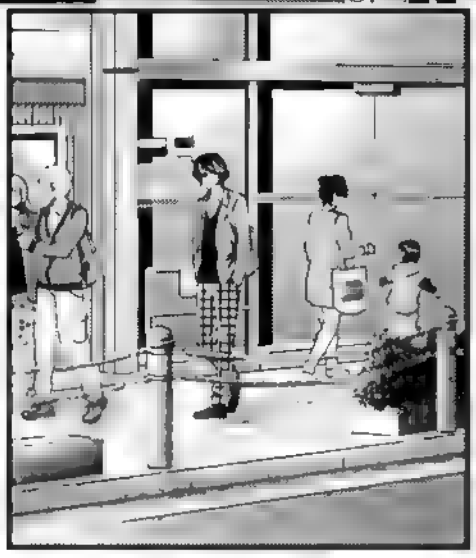
OH MY.
ONE OF THE AWARD WINNERS IS FROM MY LITERATURE CLUB.

THIS TIME, THE WINNER OF THE AWARD IS...

TACHIBANA RUI-KUN.
EH...?
RUIRUI?!
CONGRATULATIONS!
THAT'S AMAZING, RUIRUI!
Fantastic!
Congratu-lations Rui!!

OH! LET'S THROW A PARTY!
A PARTY TO CELEBRATE RUI'S ACCOMPLISH-MENT!
SOUNDS GOOD!
RIGHT?!
WASN'T THAT YOUR FIRST TIME WRITING A SHORT STORY?
YEAH.
WRITING SOMETHING THAT INTEREST-ING AS YOUR FIRST PIECE IS AMAZING!
YOU'RE RIGHT... IT IS SOME-THING WORTH CELEBRATING.
LET'S GO ALL OUT.
Yeeeah!

ASERANS



SFX: AUTOMATIC DOOR
FUJII -KUN?
ASHI-HARA -SAN...
IT'S RARE FOR US TO MEET ON THE WAY HOME, ISN'T IT?
FUJII -KUN.
I SEE...
YOU BOUGHT SOME-THING? BOOKS...
YEAH.
I WAS INTERESTED IN THESE THREE BOOKS A WHILE BACK.

SHALL WE
GO HAVE SOME TEA?
CFC
FUFU.
HAVING LOTS OF CREAM IS DELICIOUS.

EHH...
YOU'RE THE SAME, AREN'T YOU, FUJII -KUN?
ACTUALLY,
I'M ALSO PRETTY DEPRESSED.
HEY,
WHETHER SOMEONE HAS "TALENT" OR NOT
I WONDER IF IT'S A REAL THING.
.....
WELL...
I GUESS SO...
.....
AS FOR ME,
THIS ISN'T THE FIRST TIME THIS HAS HAPPENED.

IN MY THIRD YEAR
I SAW A BOOKSTORE POSTER ASKING FOR ENTRIES FOR A PICTURE BOOK.
絵本コンクール
I PARTICIPATED, AND WHEN I GOT THE LOWEST HONORABLE MENTION, I THOUGHT TO MYSELF "I DID IT!", BUT...
THE FIRST PRIZE WENT TO A STUDENT TWO YEARS BELOW ME IN A SCHOOL NEXT TO MINE.

I WAS DOWN IN THE DUMPS...
THAT WAS THE FIRST TIME I EVER THOUGHT ABOUT THE WORD "TALENT".
I THOUGHT ABOUT IT AND...
THIS IS WHAT I CAME UP WITH.

IF I DON'T HAVE TALENT I WILL LIVE WITH IT.
A FEELING THAT PEOPLE WITH TALENT WILL NEVER UNDERSTAND.
THAT'S WHY I THINK THAT THIS SINKING FEELING WILL BE USEFUL SOMEDAY.
THIS TYPE OF SITUATION WILL PROBABLY HAPPEN A LOT IN THE FUTURE

IF WE CAN TAKE ALL THAT WE CAN FROM THIS UNBEARABLE SITUATION,
WE CAN OVERCOME THESE FEELINGS AND TRY HARD ONCE MORE!
OKAY...!
I WANT YOU TO HAVE HAPPY DAYS IN THE YEARS TO COME.
IF YOU KEEP THINKING LIKE A FOOL YOUR DREAMS WILL BE UNATTAIN-ABLE.

FUJII -KUN?
.....
YES?
SFX: DOORBELL
ピンポーン
SENSEI...
SFX: DOOR
WHAT'S GOING ON? COMING AT THIS TIME OF NIGHT...
PLEASE MAKE ME
YOUR APPRENTICE!
TO BE CONTINUED.
NATSUO, A MAN, TAKES ACTION!!

業界一モテ芸人 陣内智則さんに直撃！
恋愛が教えてくれた人生を全力で楽しむ方法!!

週刊少年マガジン

31
2015 7/15
WEEKLY SHONEN MAGAZINE

業界一モテ芸人 陣内智則 登場！

巻頭カラー「ドメスティックな彼女」

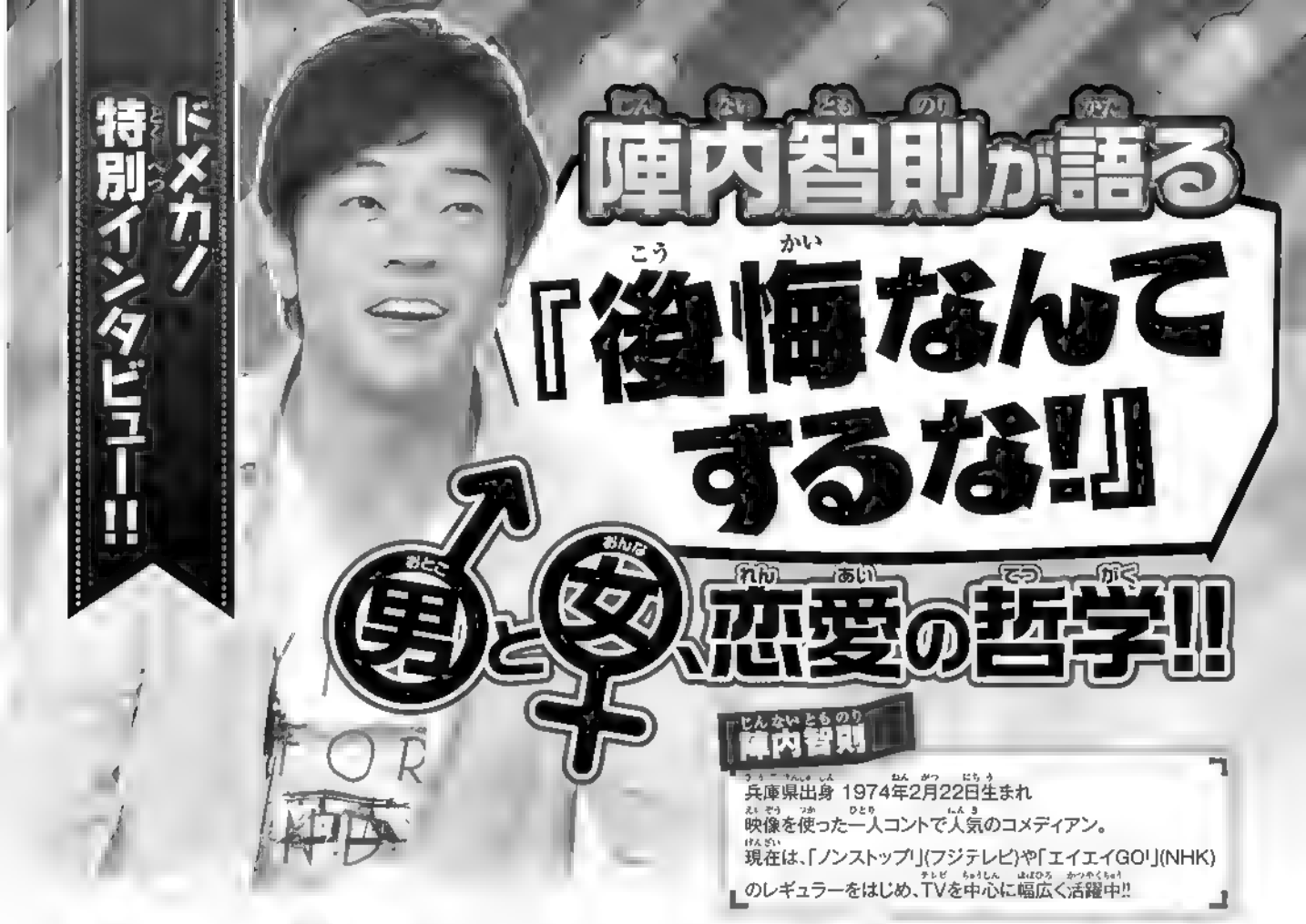
巻頭カラー23P
ドメスティックな彼女

実写＆アニメW映画化！
『進撃の巨人』
三浦春馬×梶裕貴
二人のエレンが映画を語る!!

映画へと繋がる前日譚を特別公開!!
アベンジャーズ
エイジ・オブ・ウルトロン
エピソード0

W大増ページ！
TVアニメ大団円26P!
山田くんと7人の魔女

粘土問答クライマックス25P!
ACMA:GAME



ドメカノ特別インタビュー!!

陣内智則が語る『後悔なんてするな!!』

男♂と女♀、恋愛の哲学!!

陣内智則

兵庫県出身 1974年2月22日生まれ
映像を使った一人コントで人気のコメディアン。
現在は、「ノンストップ!」(フジテレビ)や「エイエイGO!」(NHK)のレギュラーをはじめ、TVを中心に幅広く活躍中!!

男の憧れが詰まってる!!

――では、最初に「ドメスティックな彼女」を読まれての感想はいかがですか?

陣内智則縁(以下、陣内) いや~、面白かったです!! あんなに美人な姉妹と一つ屋根の下で一緒に暮らしているなんて夏生が羨ましいです。このシチュエーションには全ての男の夢、憧れが詰まっていますよね。僕も代わってもらいたいくらいです(笑)。

――どのシーンが印象的でしたか?

陣内 やっぱり"座薬"のシーンは衝撃的でしたね……。読んでいて「おおっ……、このマンガここまでやるか!」と度肝を抜かれました。

――では、陣内さんも"座薬"をしてみたいですか?(笑)

陣内 いやいや、さすがにここまでは実際にやると考えるとビビっちゃいますね。僕はどちらかと言うと、ふとした瞬間に陽菜の油断した姿が見えるとか、お風呂に入ったら瑠衣が先に入ってた。みたいに、日常の中でふと訪れるエロい瞬間……そう、チラリズム的なものにより心が惹かれますね。

女性の魅力は外見じゃない!!

――「ドメスティックな彼女」には、優しくて包容力のあるお姉さん・陽菜とクールで少し不思議なところのある美少女・瑠衣。二人のヒロインがいますが、陣内さんはどちらが好みですか?

陣内 僕はやっぱり陽菜が好きですね。瑠衣ちゃんはちょっとクールすぎて……冷たくされてしまいそうです(笑)

――陽菜を選ばれた理由はなんでしょうか? やはり巨乳だったり黒髪ロングな所が魅力なのでしょうか?

陣内 もちろんそれも魅力的ではありますが、外見以上にふとした時に見える女性的な仕草や優しさに惹かれます。

――陣内さんの好みの女性というのはどのような方なんですか?

陣内 あまり、外見でどういったものが好みというのはないんです。しっかりした人というか……、所作や礼儀がちゃんとあって、さり気なく気遣いが見えた時に「ああ、この人のこと好きだなぁ」と感じます。

――具体的には?

陣内 例えば、僕が服を脱いでその辺にほっぽっていたら、いつの間にかきちんとたたんで置いておいてくれたり、食事中にちょっとテーブルにこぼれたものを拭いてくれたりするような女性ですね。一緒に泊まりに

行った際、部屋から出る時に布団や水回りを整理してくれているのを見ると、キュンとしちゃいますね。

これまでの恋愛に後悔はない!!

――これまでの恋愛においての失敗談をお聞かせいただけますでしょうか？

陣内　失敗は、それはもう沢山ありますよ。あの時もっと優しくしてあげればよかったな、ああしてあげればと考え始めればきりはないです……。良い時も悪い時もいろいろありました。でも、これまで全ての恋愛に自分は全力で挑んで来たので、後悔はありません。

――男らしいですね！　では、作中では陽菜を始め、様々なキャラクターが恋に悩み、失敗し、奮闘していますが、彼らを見ていていかがですか？

陣内　みんな少し悩み過ぎなんじゃないかな？　とは思いますね。人生は一度きりですし、世の中には男と女しかいないんですから、もっと素直に真っ直ぐにあたって砕けていけば良いと思います。夏生は失敗を繰り返していますが果敢に攻めている。そこは素晴しいと思います。男なんですから「行ける！」と思ったら躊躇せずに踏み込んで行かないと。あれだけ周りに魅力的な女性が沢山いれば、気持ちが揺れ動くのは男としてどうしようもない。その気持ちに素直に行動すべきです。

陽菜と柊にみんな厳しすぎる

――では、家族や、教師と生徒、不倫のようにいわゆる禁断の恋についても肯定的ですか？

陣内　肯定的というと難しいですが……、例えば陽菜と柊の関係に関しては、少し周りの人は「ダメだダメだ」と言い過ぎじゃないかと思います。もちろん、不倫自体は許されることではありません。でも、二人が心の底から愛し合っていたことは事実なわけですし、柊は奥さんとも上手くいっていなかった。そんな状況だったり、二人の気持ちはもっと尊重してあげても良いんじゃないかと思います。男と女ですし、互いに盛り上がってしまった気持ちは止められない。あくまでも間違ってしまったのは手順であって、気持ちに正しいも間違っているも無い。好きになってしまったらしようがないでしょう。

――確かに、柊は陽菜に対しても、丁寧に優しく接していましたね。

陣内　そうなんです。彼はずっと真摯だった。決して変な人物ではないですし、僕は彼のことは結構好ましく思っています。僕自身はあまりロマンチストではないので、憧れのデートのシチュエーションがあるとかはなく、現実的です。でも、目の前にいる女性に全精力を傾けて、喜んでもらえたら、これ程楽しいことはないといつも思っています。

もっと自分の感情に素直に恋愛を楽しんで!!

――大人な意見ありがとうございます。それでは最後にマガジン、そして「ドメスティックな彼女」の読者の皆さんにコメントをお願い致します。

陣内　僕も『ドメスティックな彼女』を読んで、ドキドキきゅんきゅんしました。恋愛はとても楽しいものです。その楽しさは仕事や学校生活を彩り、より活力のあるものにしてくれます。なにがあっても後悔しないよう、自分の気持ちにまっすぐ、素直になって恋愛を楽しんで下さい!!

2015年8月9日(日)～23日(日)
バラッツォ ドゥカーレ麻布にて
陣内智則も出演する
「THE EMPTY STAGE 2015 SUMMER」
公式HPはコチラ→http://the-empty-stage.jp/
開催!

Norway Scan
Domestic Kanojo
translator
translation check
cleaner/redraws
cleaner/typesetter
quality checker

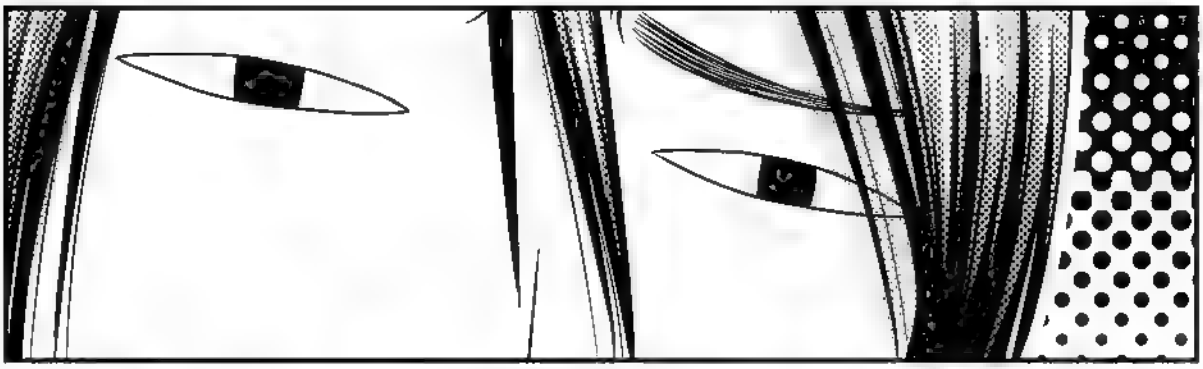
SASUGA KEI

CHAPTER 57 NOVELIST

DOMEXKANO

ドメスティックな彼女

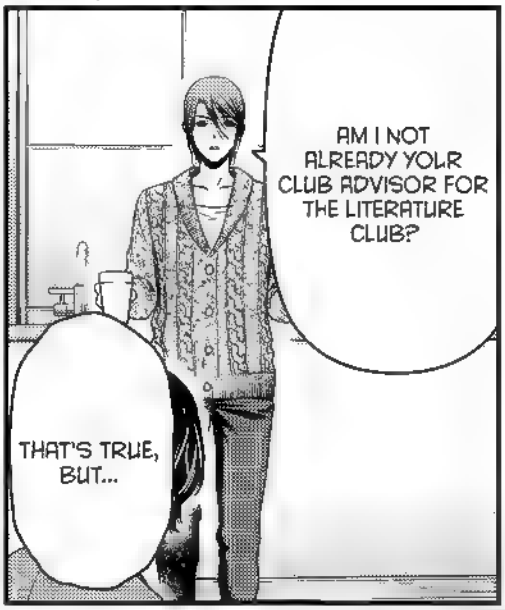
SUMMARY: NATSUO AND COMPANY SUBMITTED THEIR WORKS TO A SHORT STORY CONTEST. THE RESULT WAS SURPRISING: RUI'S WORK MANAGED TO WIN AN AWARD. WANTING TO BECOME A NOVELIST QUICKLY AND TO MEET HINA AS AN EQUAL, THE IMPASSIONED NATSUO ASKED KIRIYA TO TAKE HIM ON AS A DISCIPLE.



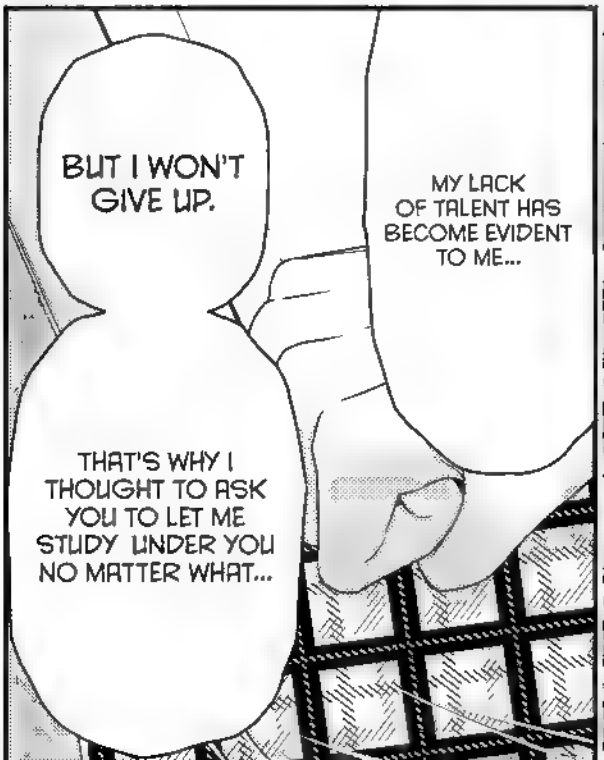
★この物語はフィクションであり、実在の人物・団体・出来事などとは、一切関係ありません。

PLEASE DON'T SHOUT MY PEN NAME!
HASUKAWA YOU-SENSEI!!
I JUST WANT TO TALK, SO PLEASE LISTEN, SENSEI!
SFX: COFFEE
WHAT IS IT?
SUDDENLY INTRUDING AND WANTING TO BE MY APPRENTICE...

THANK
WELL...
TO BE HONEST... I WAS REALLY SHOCKED...
IS THIS ABOUT... TODAY'S ANNOUNCEMENT OF THE CONTEST RESULTS?

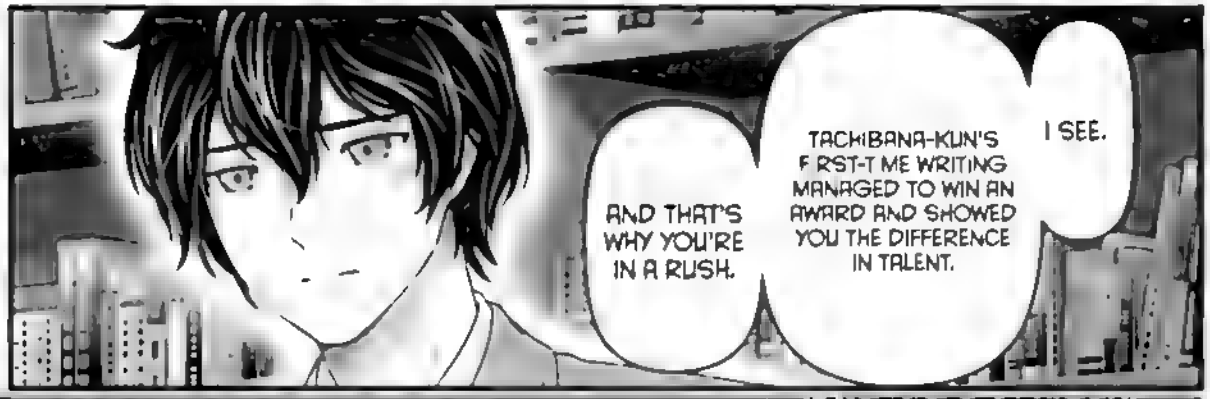

AM I NOT ALREADY YOUR CLUB ADVISOR FOR THE LITERATURE CLUB?
THAT'S TRUE, BUT...

WELL... I SORT OF SENSED IT WAS YOUR DREAM, BUT...


BUT I WON'T GIVE UP.
MY LACK OF TALENT HAS BECOME EVIDENT TO ME...
THAT'S WHY I THOUGHT TO ASK YOU TO LET ME STUDY UNDER YOU NO MATTER WHAT...

I WANT
TO BECOME AN AUTHOR NO MATTER WHAT...!
ONE GOOD ENOUGH TO MAKE A LIVING!

I WANT TO...
GET RESULTS QUICKLY...


I SEE.
TACHIBANA-KUN'S F RST-T ME WRITING MANAGED TO WIN AN AWARD AND SHOWED YOU THE DIFFERENCE IN TALENT.
AND THAT'S WHY YOU'RE IN A RUSH.

TACHIBANA -KUN
TELLS ME THAT SHE INTENDS TO TURN DOWN THE AWARD.

SHE DID NOT REVEAL A REASON.
EH...
WHY...

TURN DOWN...?

SFX: SET

I UNDERSTAND YOU'RE ANXIOUS.
BUT IF THE "TALENT" YOU WERE TALKING ABOUT,
MEANS "POTENTIAL TO BECOME A WRITER"...

.....
THE REASON IS SIMPLE.
YOUR DETERMINATION TO BECOME AN AUTHOR IS STRONG.

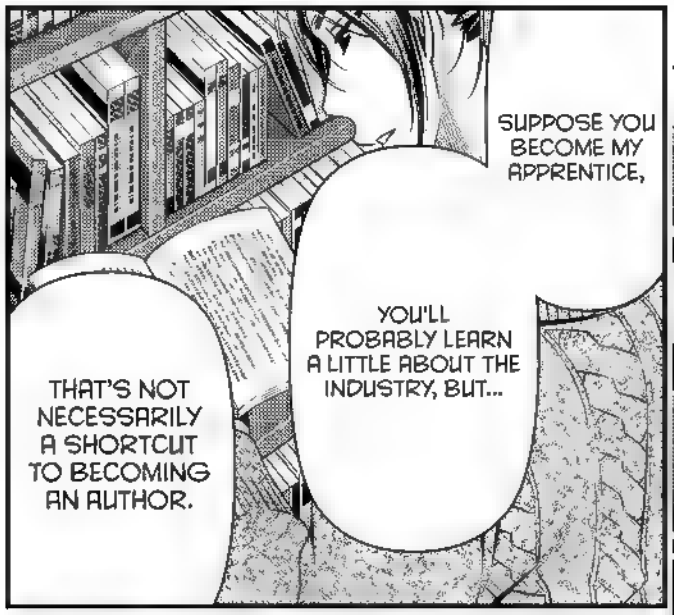
I BELIEVE IT'S YOU...
RATHER, WHO HAS THE "TALENT".

ON THE OTHER HAND, EVEN IF YOUR POTENTIAL IS ONLY AVERAGE,
IF YOU ENDURE AND REALLY PUT IN THE EFFORT, YOUR CHANCE WILL COME.
EVEN IF YOU HAVE ALL THE INSIGHT, EXPRESSIVE ABILITY OR TASTE IN THE WORLD,
YOU WON'T BECOME ANYTHING AS LONG AS YOU DON'T HAVE THE WILL TO PERSIST.

HERE IS MY ANSWER TO YOUR REQUEST TO BE MY APPRENTICE:
TAKING THAT INTO ACCOUNT,
.....

IT'S NOT WORTH CONSIDERING.

JUST "BECOMING A NOVELIST" IS MEANINGLESS.
.....


SUPPOSE YOU BECOME MY APPRENTICE,
YOU'LL PROBABLY LEARN A LITTLE ABOUT THE INDUSTRY, BUT...
THAT'S NOT NECESSARILY A SHORTCUT TO BECOMING AN AUTHOR.

AFTER ALL, IT'S THE STRUGGLE
AND THE HARD WORK THAT REALLY MATTERS.
FUJII -KUN.

HOW MANY STORIES HAVE YOU WRITTEN UP TILL NOW?
YOU MAY RELY ON OTHER PEOPLE ONLY AFTER YOU'VE EXHAUSTED YOUR OWN EFFORTS FIRST.
ALSO...

DO YOU WANT TO WRITE NOVELS?
OR IS IT
THAT YOU WANT THE STATUS OF "NOVELIST"?

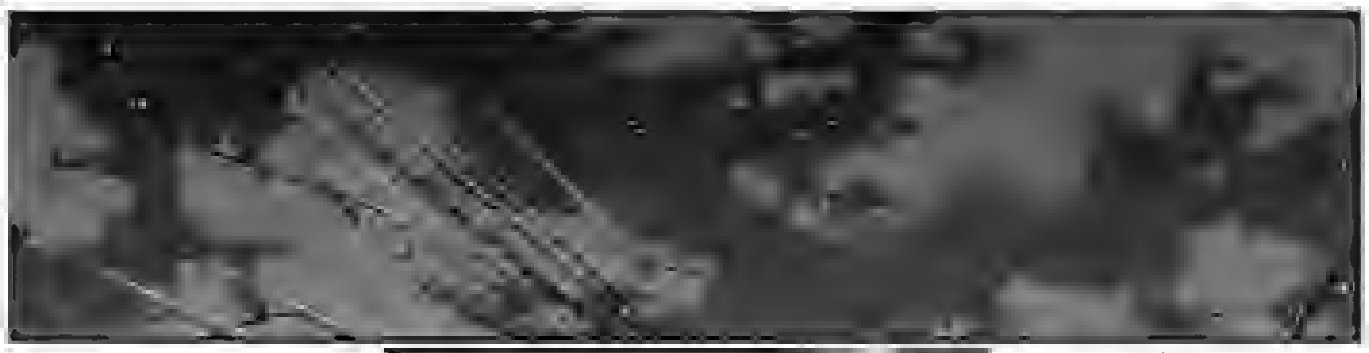
SFX. DOOR
ガ
チャ
I'M HOME.
WELCOME BACK. YOU'RE REALLY LATE, AREN'T YOU? YOU DIDN'T EVEN CALL.
SORRY. I WENT OVER TO MY CLUB ADVISOR'S FOR A WHILE...
I SEE.
I HOPE YOU DIDN'T CAUSE TROUBLE.
HAVE YOU HAD DINNER?
AH...
NOT YET...

OH, YEAH...
I THINK THAT GOES WELL WITH THE MUSTARD SOY SAUCE.
IT'S FINE. IT'S DELICIOUS AS IS.
OKAY.
I DIDN'T SAY IT PROPERLY BEFORE.
CONGRATULATIONS ON THE AWARD.
I'M NOT...
HAPPY ABOUT IT.

YOU WENT THROUGH A LOT TO WIN IT.
DON'T SAY THAT.

THANKS FOR THE MEAL.

SFX: WASHING



JASRAC 出 1507600-501

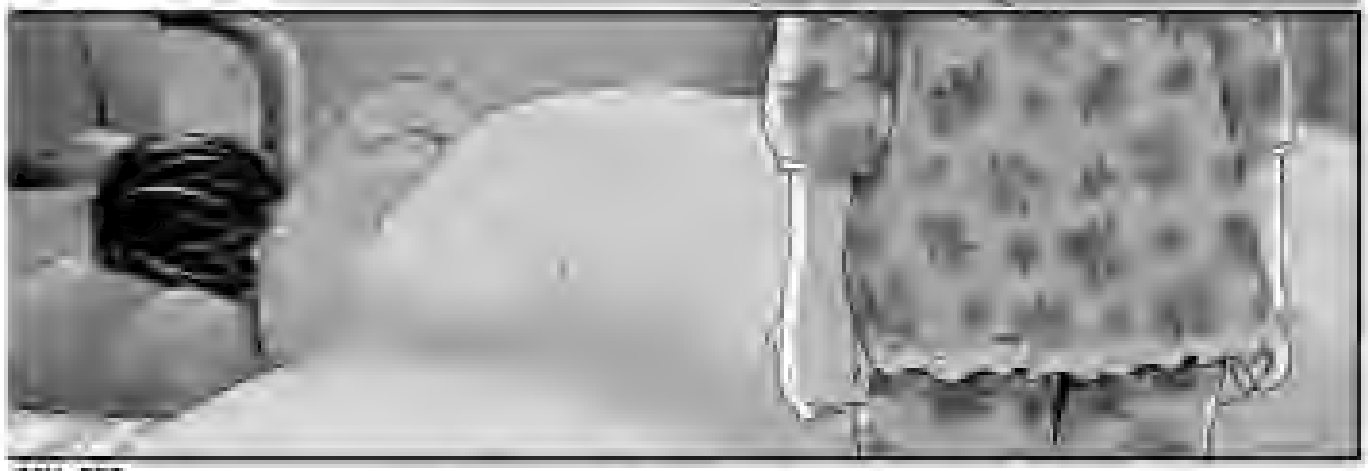
THE HONESTY HANGING FROM THE NECK
THE NOBILITY WRAPPED AROUND THE WRIST.
ARE FORTUNES THAT HE HAS EARNED
IN EXCHANGE AS THE BEAST SIMPLY EVOLVED

MY FOOLISH SELF.
KIRIYA-SENSEI'S WORDS REALLY HIT THE MARK.
HE SEEMED TO EXPOSE EVERYTHING.
MY PATHETIC SELF.

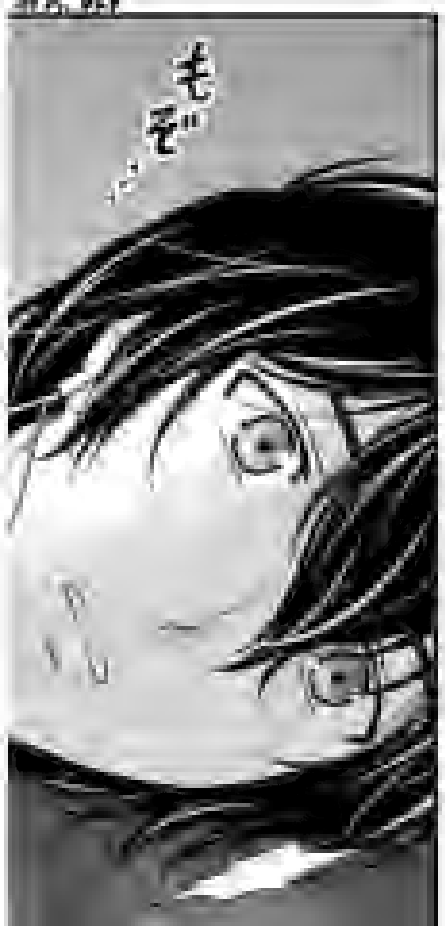
TELLS ME THAT SHE INTENDS TO TURN DOWN THE AWARD.

.....
UNCOOL.
RUI PROBABLY SAID WHAT SHE SAID
BECAUSE I SHOWED MY DISAPPOINTMENT ON MY FACE.

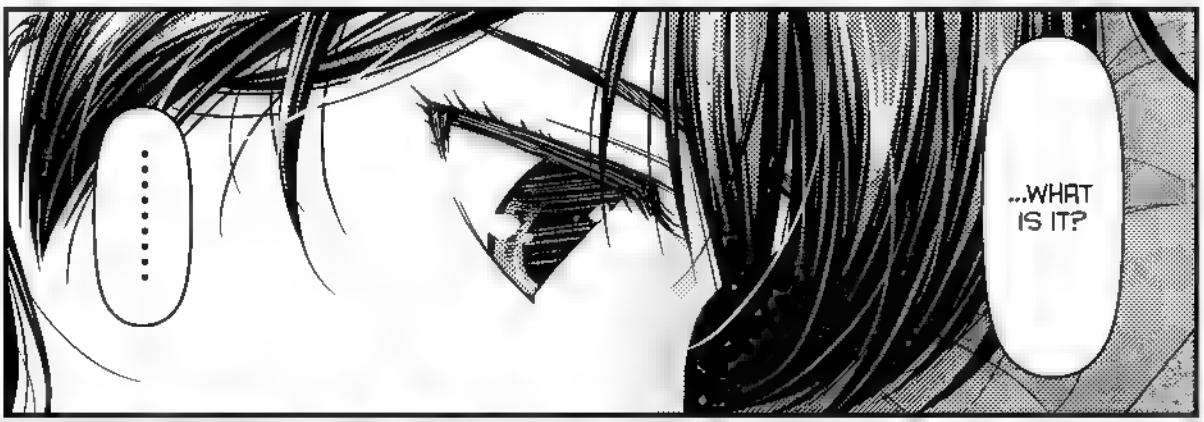
SFX: DOOR



SFX: BEP



...RUI?
YEAH.


...WHAT IS IT?
.....

IT'S BECAUSE
YOU LOOK LIKE YOU'RE GOING TO CRY...

SILLY.
LIKE I WOULD CRY.
TENDERNESS PERMEATES THE NIGHT...
TO BE CONTINUED

1/1 57

Normally, Both of Us Are Out

Domestic Kanojo

translator

translation check

cleaner/redraws

cleaner/typesetter

quality checker

CHAPTER 58: IGNITION

SASUGA KEI

NO MORE DISTRACTIONS.

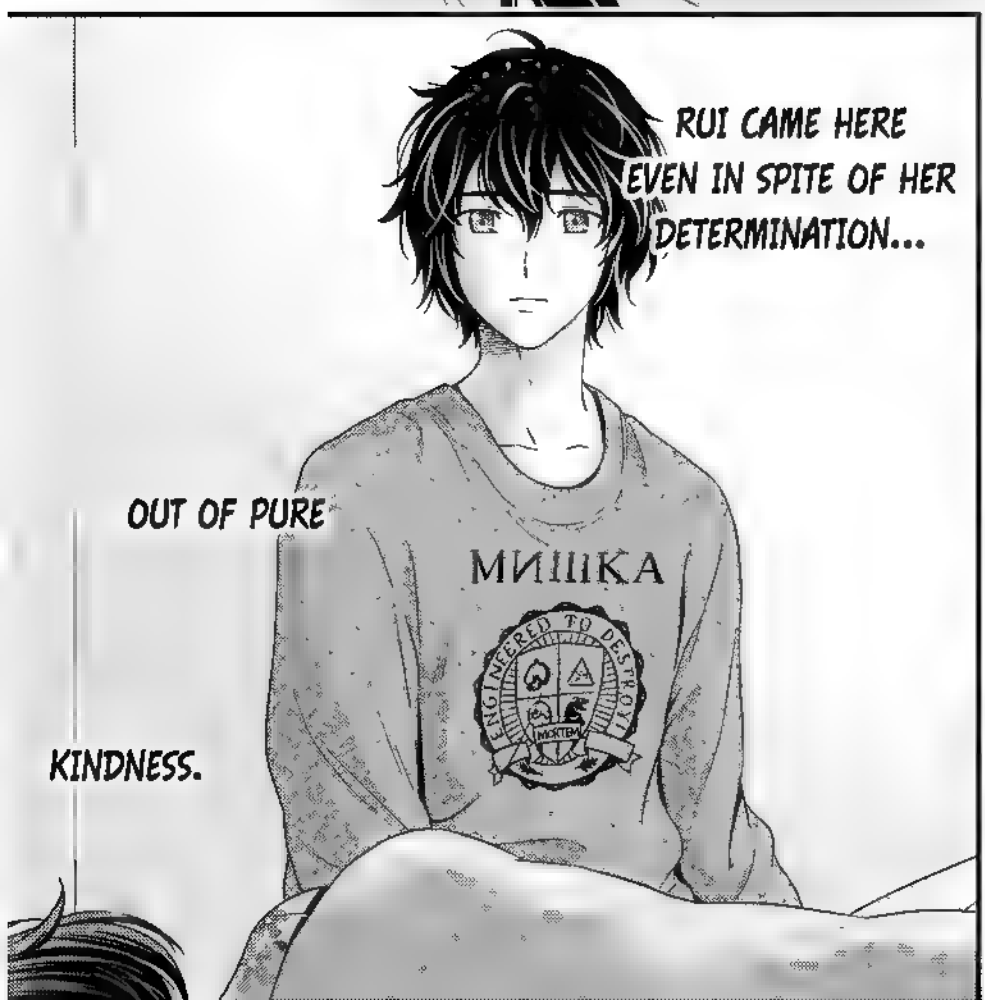
I'LL DO NOTHING BUT MOVE FORWARD.

TANKOUBON VOLUMES 1-5 ARE ON SALE TO RAVE REVIEWS!

DOME×KANO

ドメスティックな彼女 かのじょ

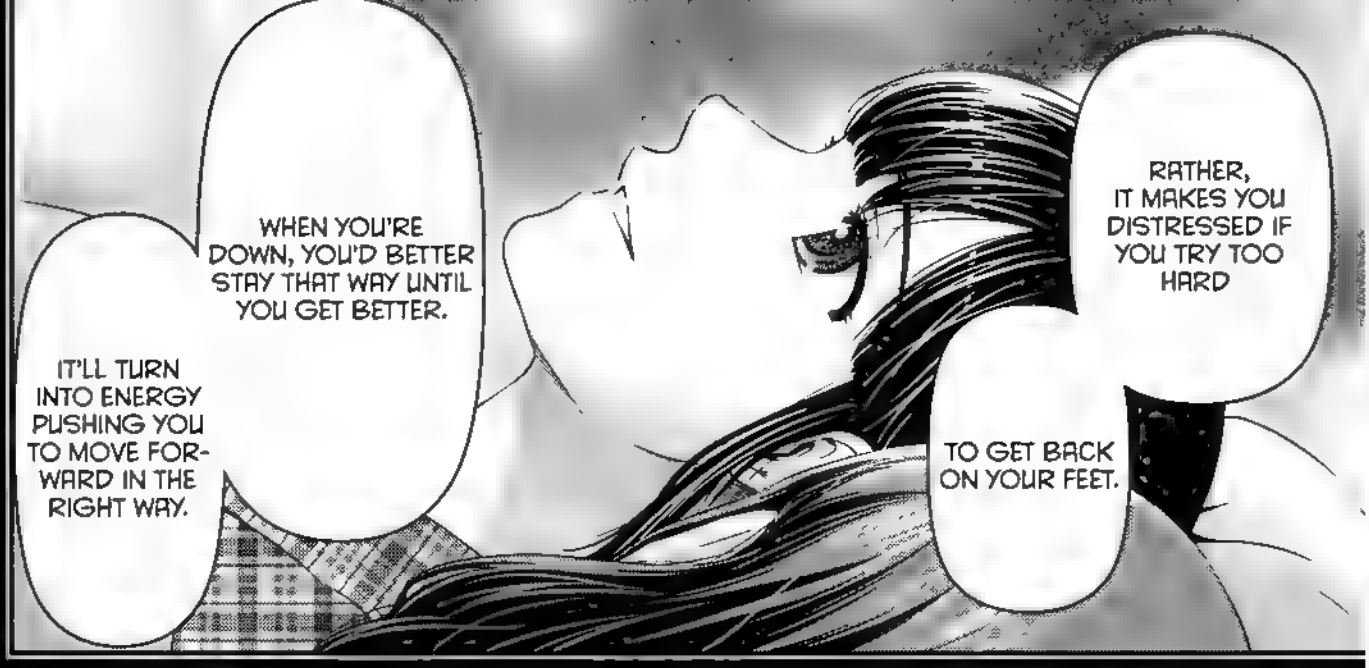
PREVIOUSLY ON DOMESTIC NA KANOJO...
GETTING NERVOUS ABOUT RUI, WHO WON AN AWARD WITH HER FIRST STORY, NATSUO ASKS KIRIYA TO TAKE HIM ON AS AN APPRENTICE. BUT WAS BLUNTLY REJECTED. TO CHEER UP THE DEPRESSED NATSUO, RUI ENTERED HIS BED AT NIGHT AND NUDGED HIM INTO SLEEP.



★この物語はフィクションであり、実在の人物・団体・出来事などとは、一切関係ありません。

IT HAS NOTHING DO WITH...
HER FEELINGS ABOUT ME.
MORNIN'.
.....
ARE YOU OKAY...?
WHAT?
HOW DO YOU FEEL?
YEAH,
I FEEL A LITTLE BETTER
THAN YESTERDAY...

WHEN I WAS IN ELEMENTARY SCHOOL OR MAYBE IT WAS MIDDLE SCHOOL...
HINA-NEE OFTEN DID THIS FOR MY SAKE.
LIKE DAYS WHEN I MADE MY FRIENDS ANGRY, AND GOT DEPRESSED...
SHE SNEAKED INTO MY BED,
AND WE SLEPT TOGETHER.
IT'S CRAMPED, HINA-NEE...
DON'T WORRY, IT'S OKAY!
.....
THERE WERE TIMES I FOUND IT ANNOYING, BUT
MILADY, PARDON ME A MINUTE.
HEY SYU.
YOU KNOW, GETTING DEPRESSED ISN'T A BAD THING.


RATHER, IT MAKES YOU DISTRESSED IF YOU TRY TOO HARD
TO GET BACK ON YOUR FEET.
WHEN YOU'RE DOWN, YOU'D BETTER STAY THAT WAY UNTIL YOU GET BETTER.
IT'LL TURN INTO ENERGY PUSHING YOU TO MOVE FORWARD IN THE RIGHT WAY.

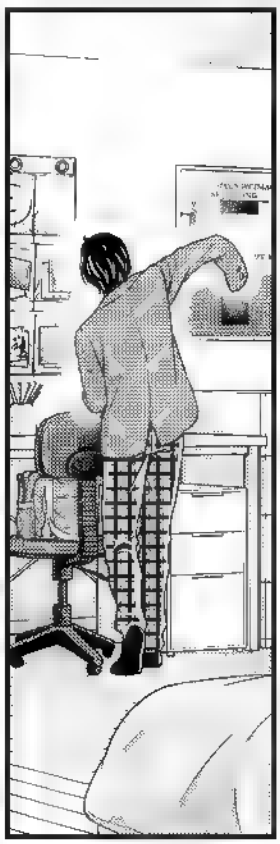
BUT IF YOU KEEP DWELLING ON IT ALONE,
YOU'LL END UP SINKING DEEPER THAN YOU NEED TO...
SO WHEN SOMEONE IS WITH YOU JUST LIKE THIS,
IT'LL HELP YOU, RIGHT?

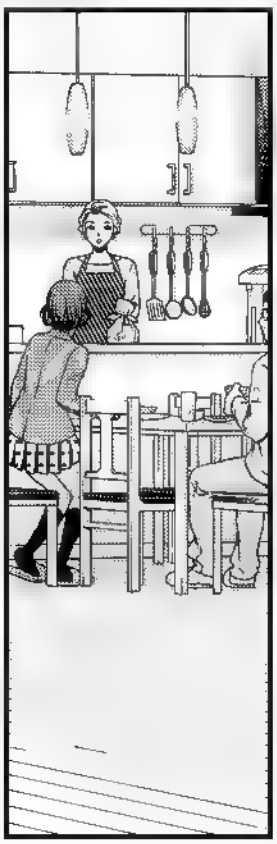
THE TRICK IS, YOU GET AS DEPRESSED AS YOU CAN AFFORD, OKAY?
IT'S HARD...
SO I WANTED TO HELP YOU, JUST A LITTLE.
MAYBE HINA-NEE WOULD WORK BETTER IN YOUR CASE...

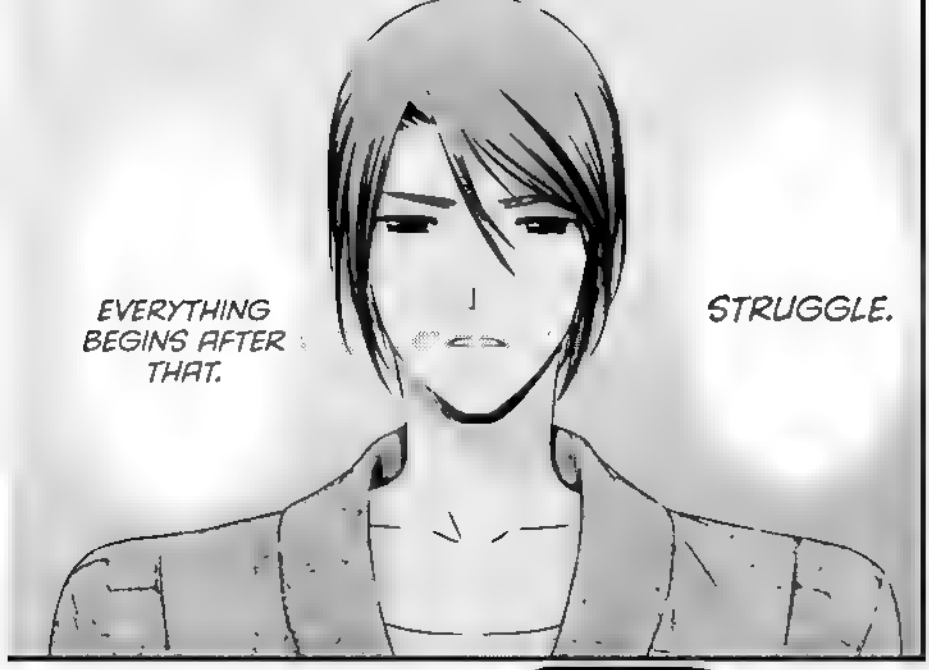
I'VE DECIDED NOT TO GIVE UP, THANKS TO YOU.
THAT'S NOT TRUE.
SFX: BREEZE
AH!
SFX: RUMPLE
I BELIEVE...
THAT WILL MOTIVATE YOU.
HEY,
YOU TOLD KIRIYA-SENSEI THAT YOU'D TURN DOWN THE PRIZE, DIDN'T YOU?
JUST ACCEPT IT.

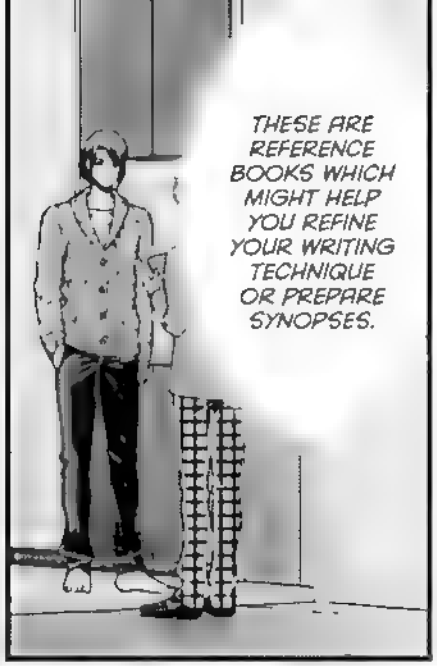
OKAY...

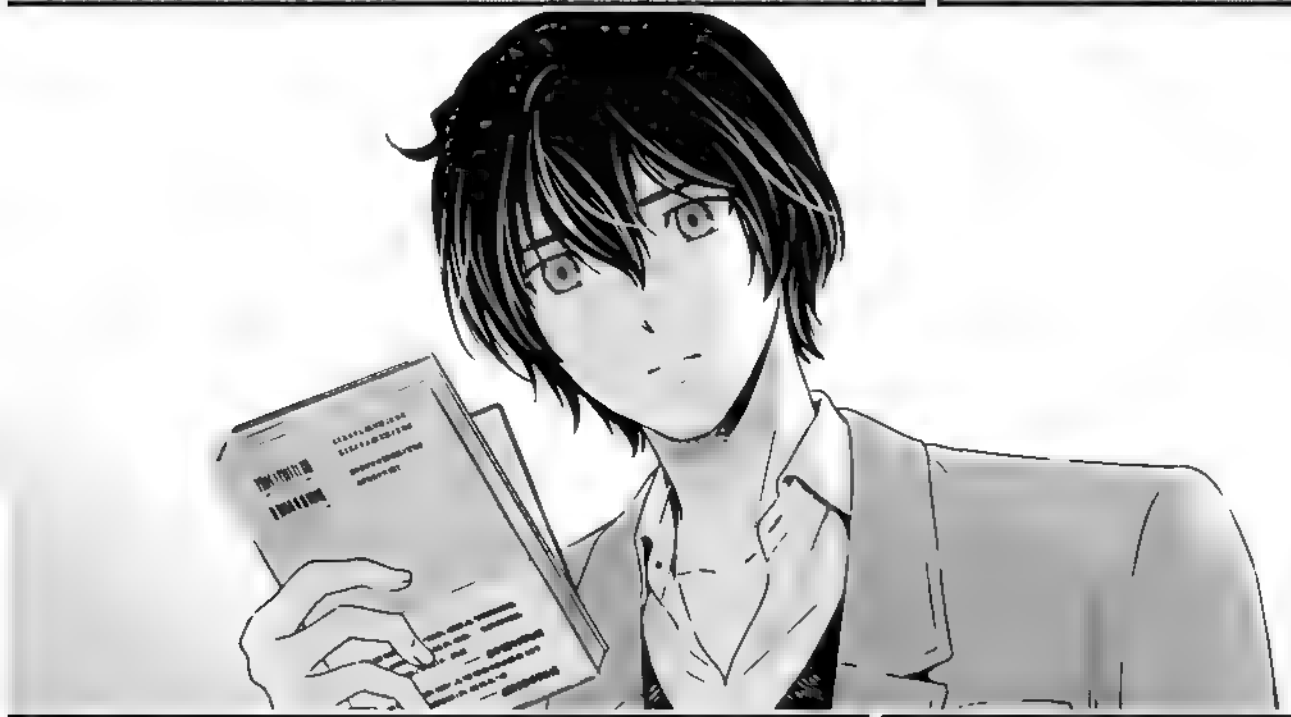
THE SECRET RECIPE FOR CREATIVE WRITING
THE LAWS OF SCRIPTS



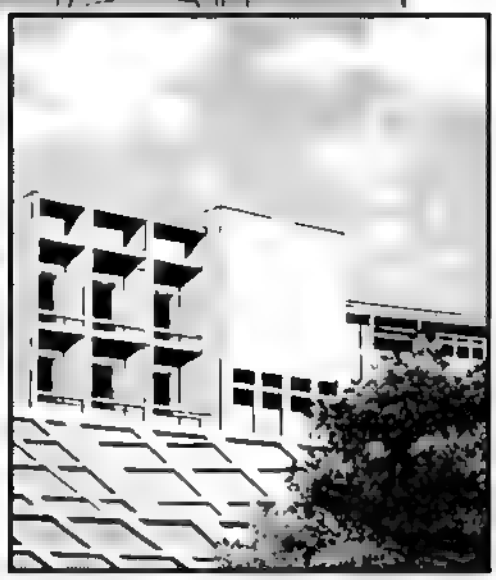



EVERYTHING BEGINS AFTER THAT.
STRUGGLE.


THESE ARE REFERENCE BOOKS WHICH MIGHT HELP YOU REFINE YOUR WRITING TECHNIQUE OR PREPARE SYNOPSES.



HUH? WHERE'S NATSUO?
WHAT?
HE LEFT TO GET SOME FOLDERS.
HEH.
CANISIUS NEW YORK 11 STREETS



IT'S BEEN A LONG TIME
SINCE HE LAST DISAPPEARED OVER A LUNCH BREAK.
SENSEI.

SFX: RUSTLE
I TRIED WRITING A SHORT STORY...
IN A GENRE I HADN'T TRIED BEFORE.
I'M GOING TO WRITE A SHORT STORY EVERY WEEK.
I'LL DO MY BEST TO KEEP MYSELF FROM GETTING DISTRACTED FROM SCHOOL WORK,
SO...
WOULD YOU, AS THE CLUB ADVISER...
PLEASE TAKE A LOOK AT IT...?!
SFX: SMIRK

TL NOTE: KODANSHA IS THE PUBLISHER OF THE WEEKLY SHOUNEN MAGAZINE, WHICH SERIALIZES DOMESTIC NR KIMOJO

I WAS SURPRISED TO LEARN...
YOU HAVE THIS KIND OF TALENT, RUI.
MOM IS VERY PROUD OF YOU.
NATSUO, TOO BAD FOR YOU.
THERE ARE OTHER AWARDS, RIGHT?
YEAH,
I WON'T LOSE NEXT TIME.

EH? THAT WOULD BE A SHAME!
NOT AT ALL.
I'M NOT EVEN SURE IF I WILL KEEP WRITING.
AH, HINA, WHY DON'T YOU OPEN SOME RED WINE SINCE YOU'RE THERE?

HAVE YOU DECIDED WHAT TO WRITE NEXT?
IT'S BECAUSE RUI'S LOVED READING SINCE SHE WAS LITTLE.

HINA, YOU SHOULD DRINK WITH ME. YOU'RE STAYING HERE TONIGHT, RIGHT?
NONSENSE! TODAY'S A SPECIAL OCCASION!
MOM, IS IT OKAY?
YOU SHOULD DRINK JUST SO MUCH THAT THE HANGOVER WON'T BOTHER YOU AT WORK TOMORROW.

I'LL DO IT.
THE CORK?
HUH?
IT'S HARD...

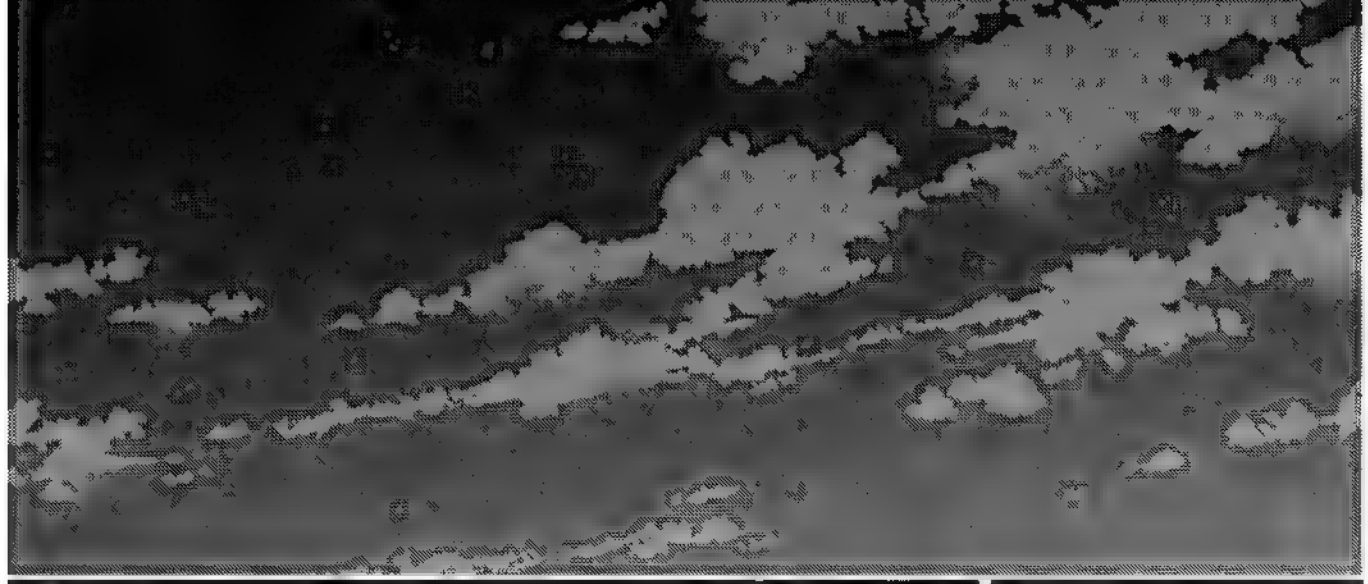
RIGHT... I GUESS I SHOULD ONCE IN A WHILE.
SFX: CREAK...

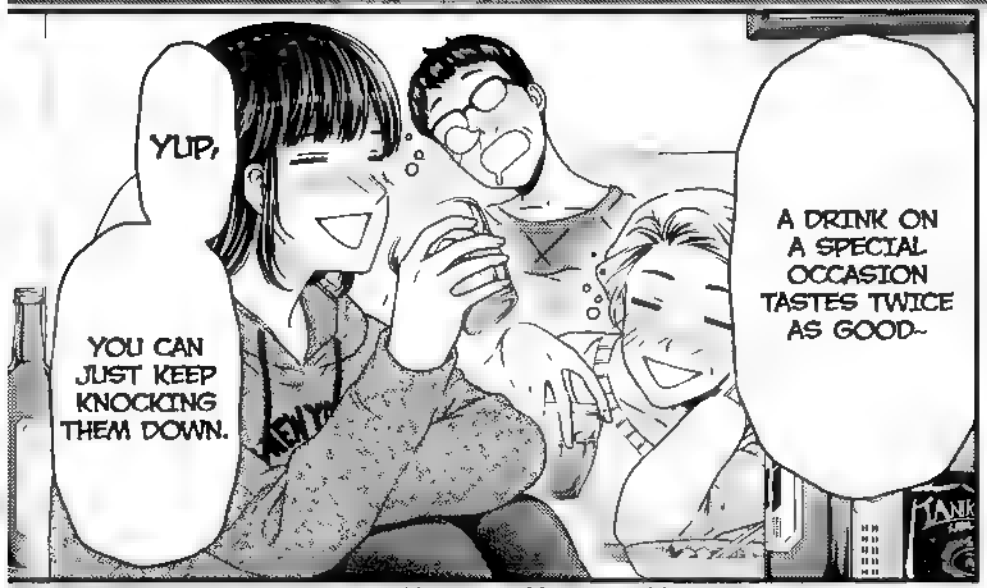
SFX: PULL
OOF!
SFX: TRY TO TURN
SFX: POP!
ぽっ!
BE CAREFUL, YOU MIGHT HURT YOUR WRIST.
OKAY.

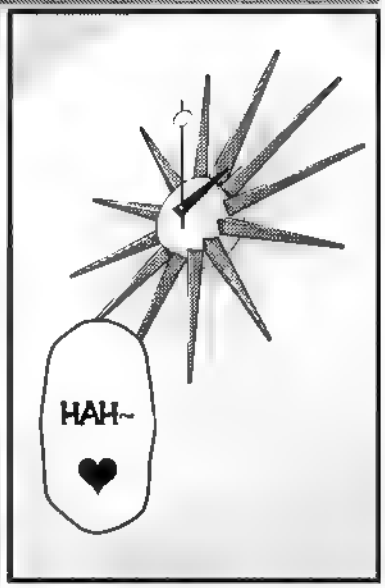
FUFU, IT BRINGS A SMILE TO MY FACE.
I'M RELIEVED TO SEE YOU SIBLINGS GETTING ALONG WITH EACH OTHER.
IT'S OPEN!
IS YOUR HAND OKAY? HEY, IT'S ALL RED.
DON'T WORRY.

SFX: BUMP

SFX: CATCH!

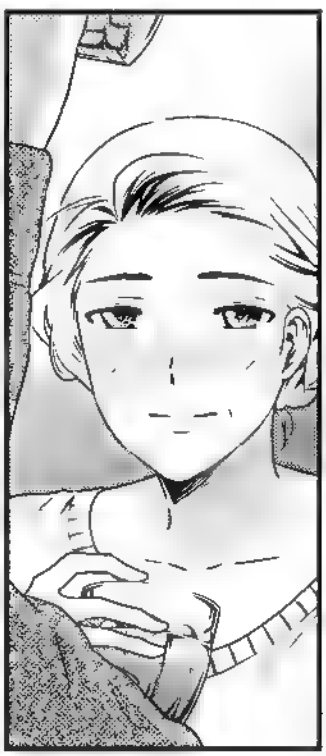



YUP,
YOU CAN JUST KEEP KNOCKING THEM DOWN.
A DRINK ON A SPECIAL OCCASION TASTES TWICE AS GOOD~


HAH~

HEY,
ARE YOU SEEING ANYONE?

TIME FLIES.
YOU'RE ALREADY TWENTY-FOUR.



.....
TH-
THERE'S SOMEONE I'M... IN LOVE WITH..
SEEING ANYONE...?
ANYONE IN PARTICULAR.
HM...
IT WOULDN'T BE
NATSUO-KUN, WOULD IT?
THE MOTHER IS SHARP...!?
TO BE CONTINUED

Domestic Kanojo
translator
cleaner/redraws
cleaner/typesetter
quality checker

SASUGA KEI

CHAPTER 59: DETECTED

DOME×KANO

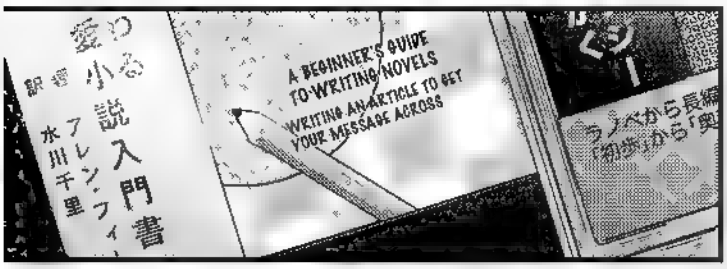
ナイーブな彼女

かのじょ

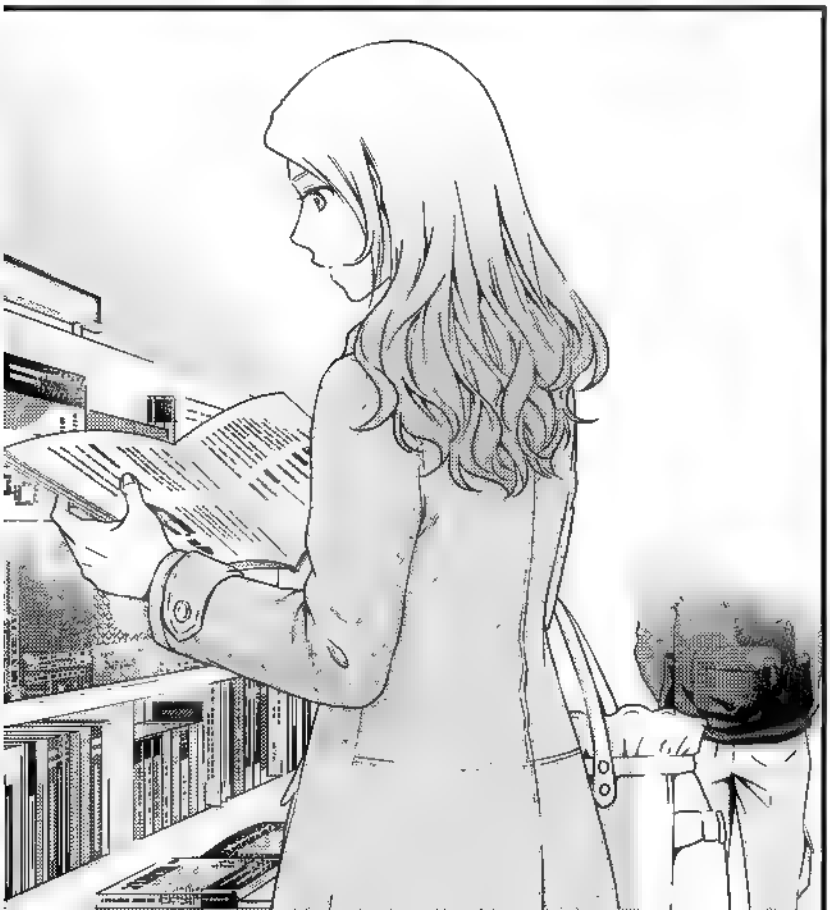
★この物語はフィクションであり、実在の人物・団体・出来事などとは、一切関係ありません。

NEVER MIND.
SORRY I ASKED YOU A STRANGE QUESTION.
THERE'S NO WAY THAT YOU WOULD DO THAT; YOU'VE ALWAYS BEEN HONEST SINCE YOU WERE LITTLE.
.....
A MIS-TAKE...
HINA.
I BELIEVE IN YOU,

SFX: PHONE
GEEZ, BORING.
MUSIC.
HEY, WHAT'S THE NEXT CLASS?
ピロン
from HINA-SENSEI
subject UNTITLED
CAN YOU COME TODAY? I WANT TO MEET YOU.
ウィーン


A BEGINNER'S GUIDE TO WRITING NOVELS
WRITING AN ARTICLE TO GET YOUR MESSAGE ACROSS

JUST ACCEPT THE AWARD.
IT'LL BE A SHAME IF YOU DON'T KEEP WRITING!
……



HMM...

SFX: STARE
KYAH!
KODANSHA LITERARY AWARD ANNOUNCEMENT
GENERAL COMPETITION
WINNER
HARA SHINGO
CLOUDY SKY'S AMUSEMENT PARK
RUNNERS-UP
SOU SEIJI
NECKLACE VILLAGE
STUDENT COMPETITION
WINNER
ANDOU YUKIYASU
HEROES AND REVENGE
RUNNERS-UP
TACHIBANA RUI
BOND OF BONES
OGIWARA YUKO
A FEAST OF DEBAUCHERY
CAN I...
HAVE A MOMENT?
I KNEW IT.
YOU'RE THE ONE FROM THE SCHOOL FESTIVAL.
!
!
SFX: GRAB
SFX: TURN
WAIT.

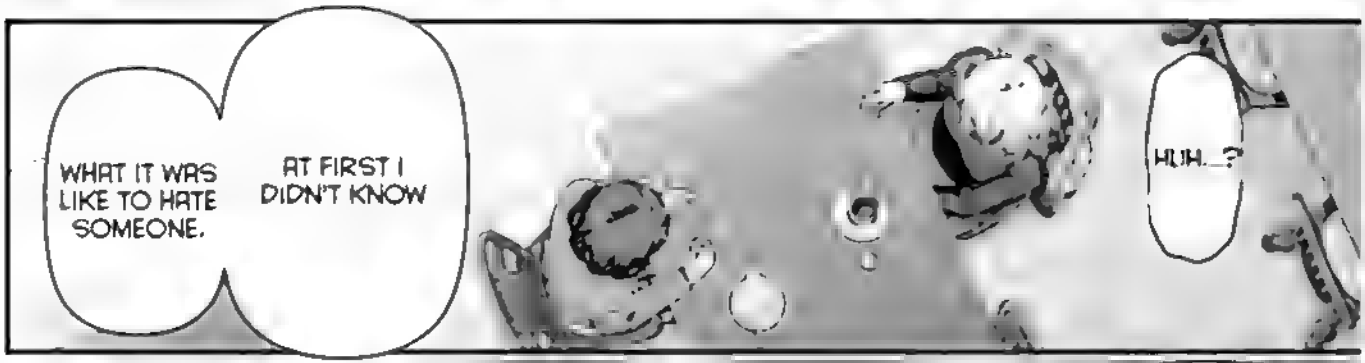
FRESHLY
DONUTS

ARA, RUI-RUI. IS SHE A NEW FRIEND OF YOURS?
NO, SHE'S THE VILLAIN WHO TROUBLED PEOPLE BY STALKING KIRIYA-SENSEI DURING THE SCHOOL FESTIVAL.
AAH, SO IT'S STALKER -KO-SAN.
DON'T GIVE ME A WEIRD NAME!

WELL, KUSUDA... ERI?
KUSU-MOTO SAKI!
SO WHAT DO YOU WANT TO TALK ABOUT?
DO YOU WANT ME TO APOLOGISE FOR WHAT I DID AT THE SCHOOL FESTIVAL?

NO, IT'S OKAY BECAUSE I'D TOTALLY FORGOTTEN IT UNTIL I JUST SAW YOU.
ME IN IT'S OWN WAY...
THAT BOTHERS
MORE IMPOR-TANTLY...

I'M CURIOUS...
AS TO HOW YOU CAME TO HATE SOMEONE YOU'D LOVED.


HUH...?
AT FIRST I DIDN'T KNOW
WHAT IT WAS LIKE TO HATE SOMEONE.

HUH...?
WERE YOU IN LOVE WITH KIRIYA-SENSEI TOO...?
NO,
IT'S SOMEONE ELSE.
SO I'VE BEEN TRYING TO CONVINCE MYSELF 'I HATE HIM' OVER AND AGAIN,
BUT IT DIDN'T WORK...
BUT WHEN I REALISED MY FEELINGS COULDN'T COME TRUE, JUST LIKE YOURS,
I STARTED TO UNDERSTAND YOU FOR SOME REASON.

I'M WONDERING IF THERE'S ANY WAY TO CHANGE MY FEELINGS.
.....
HONEST-LY,
I'M STILL UNSURE IF I ACTUALLY HATE HIM...
TO BE SURE, I WAS FILLED WITH ANGER AND SORROW BECAUSE I THOUGHT I'D BEEN 'DESERTED' WHEN HE TURNED ME DOWN.
.....
WHEN I PICTURED HIM FORGETTING ME AND MOVING ON, I WAS SO HATEFUL,
I COULDN'T FORGIVE HIM.
BUT...
ACTUALLY, I HAVE NEVER...
FORGOTTEN ABOUT YOU.

I COULDN'T CARE LESS ABOUT
MY ONCE HATEFUL FEELINGS.
AFTER I HEARD THAT,

SUKI?
SA-KI!
SAKI!
SACHI-SAN, DOES THAT MEAN YOU COULDN'T BRING YOURSELF TO HATE SENSEI IN THE END?

MAYBE
I JUST WANTED TO BE INSIDE SENSEI'S HEART.

... WELL,
YOU COULD SAY THAT...

DO YOU STILL LIKE KIRIYA-SENSEI?
.....

ANY-WAY...
I REGRET...
WHAT I DID.
I'M NOT!
UH-OH. THAT MEANS YOU'RE GOING TO STALK HIM AGAIN...
I FORCED MYSELF TO ASK HIM OUT BECAUSE MY UNREQUITED LOVE WAS PAINFUL, I WANTED TO HURRY UP..
MY 'LOVE' WAS SO CORRUPTED, IT LED ME TO SUCH AN EVIL ACT,
BUT I SHOULD'VE CHERISHED THE TIME I SPENT WITH HIM MORE...
BUT I BET THERE ARE OTHER WAYS.
I SHOULD'VE SHOWN MY 'LOVE' THROUGH MY ACTIONS
SPEAKING OF THE CONFESSION RESPONSIBLE FOR ALL THIS...
INSTEAD OF PUSHING MY WORDS AT HIM.

THEN...
THINGS MIGHTN'T HAVE TURNED OUT SO WRONG...
HI
HAPPY TO READ YOUR TEX-

H-HEY?
YOU SURPRISED ME!
SFX: CUDDLE
HM?
DID SOMETHING BAD HAPPEN?
BUT IF SOMEONE SEES US, IT'LL BE BIG TROUBLE
LET'S GO IN
AH... WA...
I'M HAPPY.
SFX: CLOSE
THEN

I JUST WANTED TO SURPRISE YOU A LITTLE.
MAKI'S ON A BUSINESS TRIP TODAY,
SO I FELT LIKE PLAYING THE BABY AS MUCH AS I PLEASE.
SFX: BRIGHT SMILE
IT'S NOTHING~
HEHE,
I TRIED USING A 'PRESSURE COOKER'. ♪
WOW!
IT LOOKS YUMMY!
WE HAVE ODEN TODAY~
HERE~

SFX: RUN
H-HEY, CAN I HAVE SOME WATER?
YES!
SFX: MUNCH
BON APPÉTIT.

SFX: MUNCH
YOU LOSE TRACK OF THE TASTE WHEN YOU SAMPLE FOOD SO MANY TIMES...
HOW CAN I PUT THIS? IT'S VERY...
ER, I MEAN, A LITTLE SALTY, BUT... IT'S OKAY!
IS IT BAD?
AS BAD AS USUAL?

SFX: PANIC
SEE?
ODEN FITS THIS EGG ROLL BECAUSE IT'S GOT A SOFT FLAVOR.
I'M VERY SORRY. YOU CAN JUST THROW IT AWAY.
IT'S OKAY! I'M SURE IT'LL GO WELL WITH RICE.

SFX: CUDDLE
HINA, WHAT'S WRONG?
THIS ODEN TASTES GOOD, YOU KNOW.
NATSUO -KUN...
CAN I...
KISS YOU...?
HUH...?
O-OF COURSE
YOU CAN...

I FELT LIKE...
KISSING YOU TODAY NO MATTER WHAT.

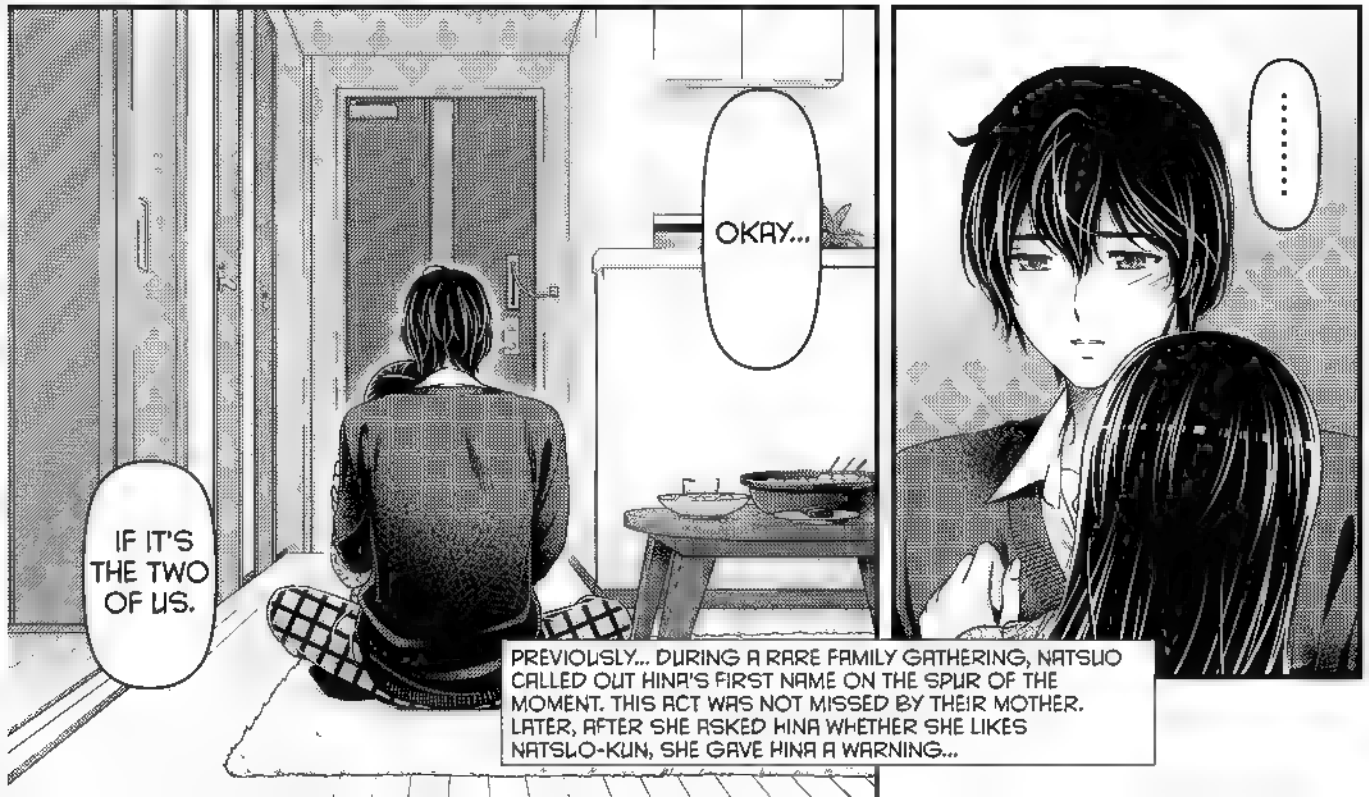
HEY.
SFX: LEAN...
I WONDER IF THE TWO OF US...
COULD MOVE TO A PLACE FAR AWAY...?
HAPPILY EVER AFTER FOR THE TWO IN A DIFFERENT WORLD...
TO BE CONTINUED

Norwegian Wood

Domestic Kanojo

translator
cleaner/redraws
cleaner/typesetter
quality checker

THE LATEST VOLUME, NO.6, WILL GO ON SALE ON 17TH AUGUST (MONDAY)!
"I WANT US TO RUN AWAY TOGETHER..."
THOSE ARE HINA'S SOMBER FEELINGS.
DOME×KANO
ドメスティックな彼女
かのじょ
SASUGA KEI
CHAPTER 60 ELOPEMENT



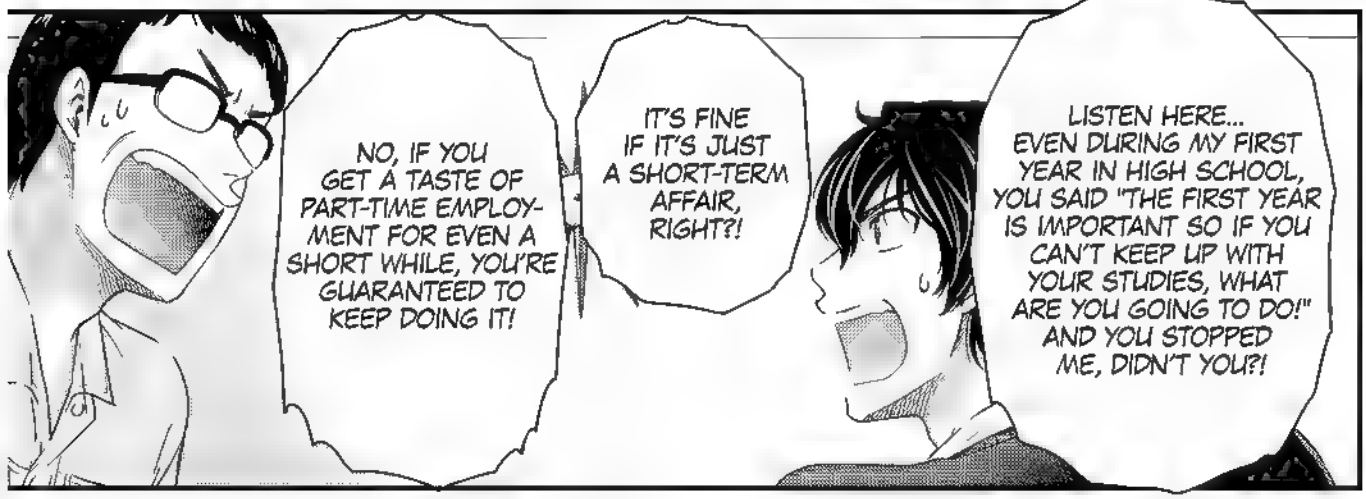
PREVIOUSLY... DURING A RARE FAMILY GATHERING, NATSUO CALLED OUT HINA'S FIRST NAME ON THE SPUR OF THE MOMENT. THIS ACT WAS NOT MISSED BY THEIR MOTHER. LATER, AFTER SHE ASKED HINA WHETHER SHE LIKES NATSUO-KUN, SHE GAVE HINA A WARNING...

SFX: PUSH
WHERE
SHOULD WE BOTH GO...?
FUFU.
I WAS JOKING.
OH, YOU~~
COME ON~~!
BUT...
RECENTLY, THINGS HAVE BEEN REALLY BUSY AND I ENDED UP SO TIRED.
I JUST WANTED TO BE SPOILED FOR A BIT.
DID I SURPRISE YOU?

★この物語はフィクションであり、実在の人物・団体・出来事などとは、一切関係ありません。

I'M HOME--
チャ
YOU'RE EARLY.
OH, WELCOME BACK.
YOU'RE HOME EARLY TOO, AREN'T YOU?
TODAY'S A NO-OVER-TIME DAY, THAT'S WHY.
WHAT'RE YOU READING?
HM? A JOB MAGAZINE?
YEAH, I'M THINKING OF TAKING UP A PART-TIME JOB.

WHAT ARE YOU SAYING?! YOUR ENTRANCE EXAMS ARE NEXT YEAR, YOU KNOW?
WHAT ARE YOU GOING TO DO IF THE JOB TAKES UP TOO MUCH TIME AND YOUR GRADES FALL?
A PART-TIMEEEEEEE JOB?!!!
HUHH-HHHH?!


NO, IF YOU GET A TASTE OF PART-TIME EMPLOY-MENT FOR EVEN A SHORT WHILE, YOU'RE GUARANTEED TO KEEP DOING IT!
IT'S FINE IF IT'S JUST A SHORT-TERM AFFAIR, RIGHT?!
LISTEN HERE... EVEN DURING MY FIRST YEAR IN HIGH SCHOOL, YOU SAID "THE FIRST YEAR IS IMPORTANT SO IF YOU CAN'T KEEP UP WITH YOUR STUDIES, WHAT ARE YOU GOING TO DO!" AND YOU STOPPED ME, DIDN'T YOU?!

THIS OVERBEARING DAD OF MINE...!
DO YOU HAVE SOMETHING SPECIAL YOU WANT?
YOU'LL COLLAPSE FROM OVER-WORK!
I'M WORKING ON THAT TOO!
BESIDES, DIDN'T YOU SAY THAT YOU'D WORK HARD AT WRITING NOVELS?!
DON'T I GIVE YOU THE NECESSARY POCKET MONEY EVERY MONTH?! I'M AGAINST IT!!
WHAT WILL YOU DO ABOUT THAT?!

TL NOTE. OTOSHIDAMA IS MONEY RECEIVED FROM RELATIVES OVER EACH NEW YEAR.

MIGHTN'T HAVE TURNED OUT SO WRONG.
CHERISHED THE TIME I SPENT WITH HIM MORE.

GLOOM----
SILENCE---

HMM... WHAT ARE YOU CALLING YOUR THIRD WORK?
AH, THIS ISN'T THE THIRD...
ARE YOU WRITING A NEW ONE?
EH?
AH, YEAH...
OH, YOU SCARED ME...
WHAT IS IT?

THAT'S WHY THIS PIECE I'M WRITING NOW IS LIKE THE SIXTH.
RECENTLY I'VE BEEN WRITING A SHORT STORY EVERY WEEK AND GIVING THEM TO KIRIYA -SENSEI TO LOOK AT.

THAT'S NOT IT!!
DON'T TELL ME YOU'RE WRITING A STORY IN THE FIRST PERSON WITH HINA-NEE AS THE HEROINE?
WHAT "EH"?
EH?
LET ME READ IT.
HEH... THAT'S AMAZING.

SFX: RUSTLE
UUUU---
I FEEL STRANGELY NERVOUS...

I THOUGHT I'D TRY WRITING IT AT LEAST ONCE...
AH, WELL...
HEH...
...YOU HAD AN INTEREST IN SCIENCE FICTION TOO?
!
ARE YOU ALSO DELIBERATELY MAKING THE BEGINNING REALLY BORING?
IT'S LIKE THE PROTAGONIST'S FRIEND IS THE PROTAGONIST.
WHAT'S MORE, THE MINOR CHARACTER STANDS OUT MORE THAN THE PROTAGONIST, DOESN'T HE?
AND THE SCENES ARE HARD TO PICTURE FROM READING THE TEXT.
ISN'T THE PORTRAYAL OF THE UNIVERSE A BIT NAIVE?
COMPARED TO YOUR LAST WORK,
IT'S MORE INTERESTING.
WELL... WELL... SENSEI GAVE ME THE SAME POINTERS...
THE VIEW OF THE WORLD IS TOO NAIVE
THE PROTAGONIST DOESN'T READ LIKE THE PROTAGONIST
THE BEGINNING IS EXTREMELY BORING
BUT...

HEY.
EH?
YOUR FOURTH PIECE.
SHE'S ACTING LIKE THIS IS NORMAL...
ABOUT WHAT I SAID BEFORE...

THE DECLARATION I MADE TO YOU,
I'M THINKING ABOUT TAKING IT BACK.
EH?
DID YOU SAY SOME-THING?
.....

I DON'T WANT TO BE AN OBST-ACLE
BETWEEN HINA-NEE AND YOU.
EH?
AHH...
OKAY...

SFX: MESSAGE

NATSUO-KUN

(NO SUBJECT)

THANKS FOR YOUR HARD WORK. ARE YOU FREE DURING THE COMING HOLIDAYS? I THOUGHT WE COULD HAVE A DATE THIS COMING SATURDAY IF IT'S ALRIGHT WITH YOU. IT'S IMPORTANT TO TAKE A NICE BREAK ONCE IN A WHILE (^^) I'LL BE WAITING FOR A FAVOURABLE REPLY.

HINA!
SORRY FOR THE WAIT.
I HAVEN'T SEEN THAT COAT BEFORE.
IS IT NEW?
YEAH.
I WORE NEW STUFF FOR TODAY.
IT LOOKS GOOD ON YOU.
SHALL WE GO THEN?

OKAY.
FOLLOW ME.
YEAH.
THAT'S ONE REASON...
IT'S STRANGE FOR US TO MEET UP AT TOKYO STATION.
ARE YOU TRYING TO MAKE SURE THAT NOBODY WE KNOW SEES US?
!
SFX: TICKET BARRIER

EHH?
EH?

YEP.
ARE WE GOING SOME-WHERE?
AREN'T WE HAVING OUR DATE AROUND HERE?

FROM THIS POINT ON, THE TWO OF US...
WILL GO TO A PLACE FAR AWAY.
THROWING EVERYTHING AWAY... A SUDDEN ELOPEMENT?!
TO BE CONTINUED.

Norwegian Wood
Domestic Kanojo
translator
translation check
cleaner/redraws
cleaner/typesetter
quality checker

THE LATEST VOLUME, NO. 6, WILL BE ON SALE ON AUGUST THE 17TH (MONDAY)!

SASUGA KEI

CHAPTER 61 THE NEAR FUTURE

DOME×KANO

ドメスティックな彼女

かのじょ

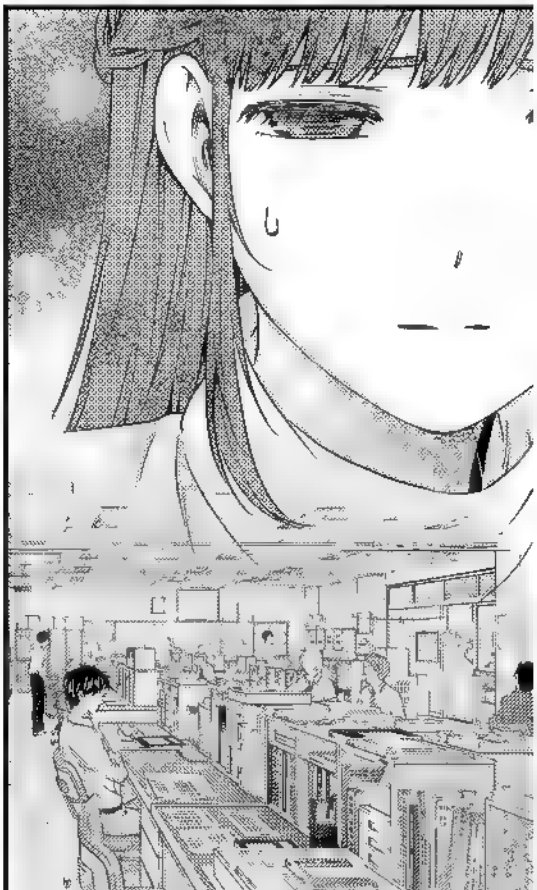
★この物語はフィクションであり、実在の人物・団体・出来事などとは、一切関係ありません。

IT'S FINE, ISN'T IT?
YOU'LL KNOW WHEN WE ARRIVE.

HM?
LIKE WHERE WE'RE HEADING...

BESIDES THAT, IS IT DELICIOUS?
AH, YOU CAN HAVE MY TEA.

THEY ELOPED.



WHO?
MY YOUNGER BROTHER'S DAUGHTER.
HER PARENTS WERE AGAINST THE RELATION-SHIP...

WELL IF IT DOESN'T THEY'LL HAVE TO BREAK UP.
DO YOU THINK IT WILL GO OK WITH THE PERSON SHE'S WITH?
WOW...
PEOPLE STILL ELOPE NOWADAYS. I THOUGHT THAT ONLY HAPPENED IN DRAMAS.

NATSUO -KUN...
I TOO...
HAVE STEELED MYSELF.

IT'S UP TO THEM TO DECIDE WHETHER THINGS WILL GO WELL...

AS LONG AS YOU'RE WITH ME,
I'LL BE OKAY GOING ANYWHERE.
LET'S PUT OUR STRENGTHS TOGETHER AND DO OUR BEST!

JR
日光駅
Nikko Station

EH... NIKKO...
TOCH-IGI?
WE'RE SURPRISINGLY CLOSE BY, AREN'T WE...
SHOULD WE HAVE GONE SOMEWHERE FARTHER?

YOU SAID YOU WERE BUSY AND TIRED LATELY, SO
I THOUGHT, "WHY NOT TAKE AN ONSEN TRIP?"
IT'S JUST A SMALL SURPRISE.
I THOUGHT THAT THIS WOULD BE A GOOD PLACE TO RELAX.
HERE IN NIKKO, WE GET TO SEE THE COLORS OF AUTUMN LEAVES AS WELL.

PER... PERVERTED STUFF...?
EH, WHAT WERE YOU THINKING...?
NO, YOU IDIOT-!!
YOU SHOULD'VE SAID SOMETHING EARLIER-! I WAS OVERTHINKING AND WORRYING MYSELF SILLY! IT'S EMBARRASSING-!
WHAT--!!
YOU--!!

MONUMENT: TOSHUGU SHRINE
UNDER RENOVATION
LET'S BUY MATCHING T-SHIRTS!
MATCHING THAT!
I♡日光

SO TENDER!
THIS SUKIYAKI MEAT IS SO DELICIOUS!
THE CHAR IS ALSO THE BEST~
IT'S A GOOD THING I CHOSE THIS RYOKAN; THE ROOM HAS A GOOD ATMOSPHERE AND THE DISHES ARE SUPERB! ♪
YUU CAN'T TELL JUST BY THE COMMENTS ON THE INTERNET
BUT...
ISN'T THIS PLACE EXPENSIVE? DO YOU HAVE MONEY?
SHOULD I PAY?

EHH~~ DON'T BE LIKE THAT~~
IF YOU SPEAK AND ACT IN SUCH A COOL WAY, I MIGHT JUST PUSH YOU DOWN AND HAVE MY WAY WITH YOU~
PLEASE DO!
I'M YOUNGER THAN YOU...
I SHOULD BE A LITTLE MYSTERIOUS.
IT'S ONLY IN TIMES LIKE THESE THAT I CAN SHOW OFF A LITTLE.
IT'S FINE!
DON'T WORRY ABOUT THINGS LIKE THAT RIGHT NOW!
BUT...
I'M WIDE OPEN.
OJOU -SAN...
IF YOU WANT TO ASSAULT ME, DO IT NOW.
AHAHA! NO WAY! YOU LOOK LIKE SOMEONE WHO'S BEEN WASHED UP ON A BEACH!
HAAA~ I'M DONE EATING~
YOU MUST BE FULL NOW~

HEH.
DO YOU
HAVE SOMETHING ON YOUR MIND?
IT CAN'T BE NATSUO
THAT YOU'RE IN LOVE WITH, RIGHT?
SOMETHING
THAT DAY, WHEN YOU SAID THAT THE TWO OF US SHOULD GO SOMEWHERE FAR AWAY?
THAT KIND OF INVITATION COMING FROM YOU, I FELT WAS UNUSUAL.
THOUGH YOU LOOKED FINE ON THAT DAY.

IT WAS PROBABLY SOMETHING REALLY PETTY.
WHEN I SAW YOU I FELT REFRESHED AND EVERYTHING WAS FINE.
I'VE FORGOTTEN!

NO, I'M NOT!
YOU'RE DODGING THE ISSUE AGAIN.
.....

BECAUSE WE'LL BE TOGETHER FROM NOW ON...
IF THERE'S ANYTHING TROUBLING YOU, I WANT YOU TO TALK ABOUT IT INSTEAD OF STAYING SILENT.
I WANT US TO TALK ABOUT EVERYTHING TOGETHER.
HINA!
AM I NOT YOUR PARTNER NOW?

NATSUO -KUN, YOU...
DON'T NEED TO KNOW.

THERE'S NO NEED FOR YOU TO FEEL OVER THIS.

IT'S BETTER IF I DON'T TALK ABOUT IT.
EVEN IF WE TALK, IT'S NOT LIKE WE CAN SOLVE THE PROBLEM, SO...
.....!

SFX. DOOR
NATSU...
YOUR THOUGHTS.
I UNDER-STAND THEM PERFECTLY.
SFX. STOMP
SFX. STAND

YOU PROB-ABLY
DON'T REALLY PLAN TO BE TOGETHER WITH ME FOREVER AT ALL.

SFX. GULP
ごっ
ごっ

SFX: CLANG
ガシッ

SFX: STAND
すくっ
I SHOULD GO COOL OFF.
……

HAAA...
I'M ACTING LIKE A BRAT... I GUESS.
.....
SFX: SPLASH
SFX: FALL
HINA?!
OWWW...
THAT VOICE...!
HI...
KYAA!

はぁ

……

ガキくさいかな…俺(おれ)

バシャバシャバシャ

きゃっ！

ビタン!!

ここの声(こえ)は…！

ひ…

陽菜(ひな)!?

痛(い)たた…

SFX: WATER
チャプ…
I SEE...
NA-NATSUO-KUN?!
YOU'RE IN THE ONSEN NOW?
I HEARD YOU SCREAMING JUST NOW!
AH, I JUST SLIPPED, THAT'S ALL!
ARE YOU OKAY?!
YEAH.
……!
AH...
WE SEEM TO BE IN SYNC A LOT...
ERM...
I'M SORRY...!
……
REC-ENTLY
I CAME HOME TO A GATHERING, RIGHT...?
MUM GAVE ME A WARNING THEN.
SHE ASKED WHETHER THERE WAS SOME SORT OF INAPPROPRIATE RELATIONSHIP GOING ON BET-WEEN US AS SIBLINGS.

ナツオ君!?
今入ってるの!?
なんか叫び声聞こえたけど!
あちょっと転んだだけ
大丈夫!?
うん
そっか…
チャプ…
あの…
ごめん…!
…!
あ…
よくハモるね私たち…
…
この間うち戻った時ね…?
母さんに釘刺されちゃったの
義姉弟で変な関係になってないでしょうねって

I'M SORRY...
I DIDN'T THINK ABOUT HOW YOU WOULD FEEL.
I THOUGHT THAT BECAUSE YOU LIVE WITH MUM, IF I TOLD YOU THIS, IT WOULD CAUSE TROUBLE FOR YOU...
EVEN THOUGH I'VE RESOLVED TO SEE THIS THROUGH, MUM SAYING THAT SHE "TRUSTS" ME MADE ME FALTER. I'M ASHAMED OF MYSELF.
IT REMINDED ME "AHH, MAYBE THIS ISN'T A GOOD IDEA..."
IT'S NOT LIKE I WAS EXPECTING ACCEPTANCE FROM HER, BUT
WE SHOULD TELL OUR FAMILY PROPERLY ABOUT OURSELVES...
FROM THIS POINT ON, IF WE WANT TO BE TOGETHER,
WE WILL TALK TO DAD AND TSUKIKO-SAN ABOUT US.
AFTER I FINISH HIGH SCHOOL,
AND I'VE COME TO A DECISION.
I'VE BEEN TROUBLED ABOUT WHAT TO DO AS WELL.
LISTEN WELL.
HINA.
.....

認めてもらえる
期待とかしてた
わけじゃないけど

改めて
「ああ やっぱり
ダメなんだな」って…

覚悟してた
つもりだったのに
「信頼してる」の言葉に
怯んじゃった自分も
なんか情けなくて

こんなこと
母さんと同居してる
ナツオ君に言ったら
悩ませちゃうと
思ったし

気を遣わせたく
なかったの

ごめんね…

……

俺も…
どうしようか
迷ってたけど

それ聞いて
決めたよ

俺が高校卒業
したら

父さんや都樹子さんに
俺らのこと話そ

この先 一緒に
なるなら

家族にはちゃんと
伝えておいた方が
いいから…

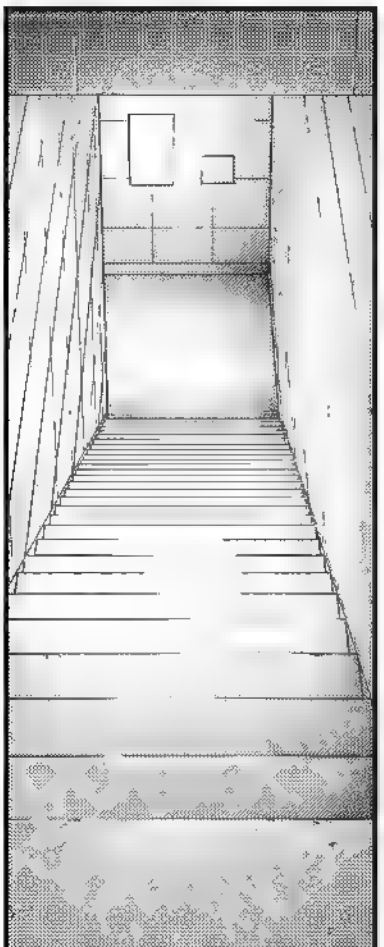
陽菜
よく
聞いて

.....
OKAY...

SFX: DOOR

AHH, SHIOTA-SAN, YOU'RE STILL HERE?!
YEAH.
I HAVEN'T FINISHED PICKING OUT THESE IMAGES.

ガチャ
THANKS FOR THE HARD WORK~~



……

うん…

ははっ
出てくる
タイミングまで
同じなんて

私たち　相当
間が合うのかな

あ
布団が
敷いてある

ガラ

俺たちが部屋で出たの見計らって？

さすがいい旅館はサービスが違うね！

あ～お布団ふかふか～♪

陽菜

ちょっと

はい

一応言っとくんだけど

今回はあくまでゆっくり息抜きして欲しいためのもので

泊まりにしたからといって

断じて

それ目的ってワケじゃないから…！

じゃあこのまま「おやすみ」でも全然いいってこと？

こく

ふーん

なぁんだ

じゃあちょっと期待(きたい)した私(わたし)が

ばかみたいだね

陽菜っ！

いい匂い

あははっ
おつ口上がり
だもん

浴衣脱ごっか？

いや
ここは
着たままの
方が…

へーん
たーい

陽菜…

俺頑張るよ

頑張って
早く一人前の
小説家になる

そしたらきっと
お母さんも認めて
くれるんじゃないか
と思うんだ

だから…

……うん

信じてる…

Norwegian Quin
Domestic Kanojo
translator
translation check
cleaner/redraws
cleaner/typesetter
quality checker

IN CELEBRATION OF THE LAUNCH OF VOLUME 6, CENTER COLOR PAGES!!
IN THE MAGAZINE SPECIAL NO. 9 SELLING ON THE [redacted], THERE WILL BE A FRONT COVER AND A SPECIAL CHAPTER!!
[redacted]
THE LATEST VOLUME, NO. 6, IS ON SALE NOW!
IF YOU STARE AT ME LIKE THAT,
I WON'T BE ABLE TO TURN THE PAGES.
SASUGA KEI
CHAPTER 62 Happy Times

PREVIOUSLY... STEP-SIBLINGS NATSUO AND HINA ARE KEEPING THEIR RELATIONSHIP SECRET. CONCERNED ABOUT HINA'S LANGUOR, HE INVITED HER TO AN OVERNIGHT DATE. THEY FULLY ENJOYED THEMSELVES ON THEIR TRIP AND DEEPENED THE BOND BETWEEN THEM.

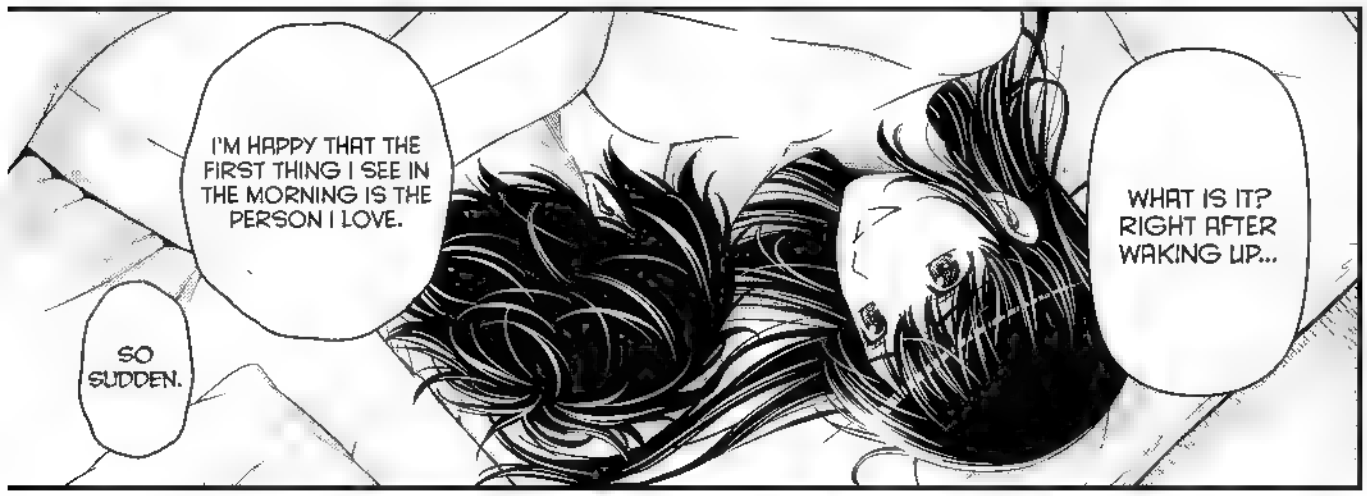
★この物語はフィクションであり、実在の人物・団体・出来事などとは、一切関係ありません。

MORNING.
FUFU.
AS USUAL, YOU HAVE QUITE THE BED HEAD.

おはよ

ふふっ
相変(あいか)わらず
すごい寝(ね)ぐせ

SFX: HUG
WAH!
MORNING!!


I'M HAPPY THAT THE FIRST THING I SEE IN THE MORNING IS THE PERSON I LOVE.
SO SUDDEN.
WHAT IS IT? RIGHT AFTER WAKING UP...

STAY LIKE THIS UNTIL THE AFTERNOON...
I WANT US TO

SFX: PUSH
WE CAN'T.
EHH?
WE HAVE TO HURRY UP AND GET READY FOR BREAKFAST.
ALSO...

.....
AHH...

おはよう!!

わっ!

ちょっと何?
起きぬけに…

朝目の前に
好きな人が
いる幸せで

つい

……

あ――…

このまま
昼まで

二人で
寝てたいな

ダーメ

早く支度して
朝ごはん食べに
行かなきゃ

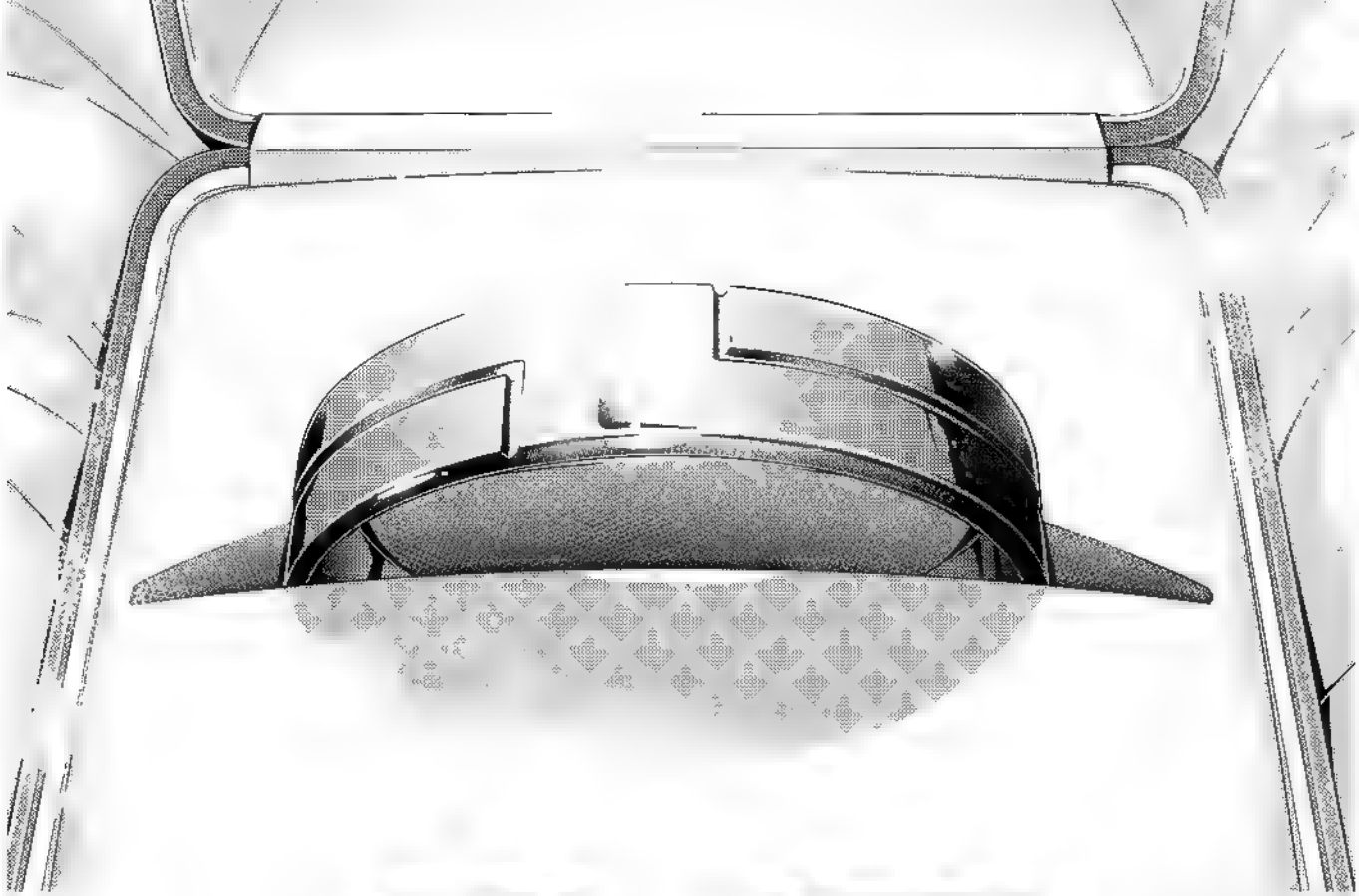
それに…

ルス

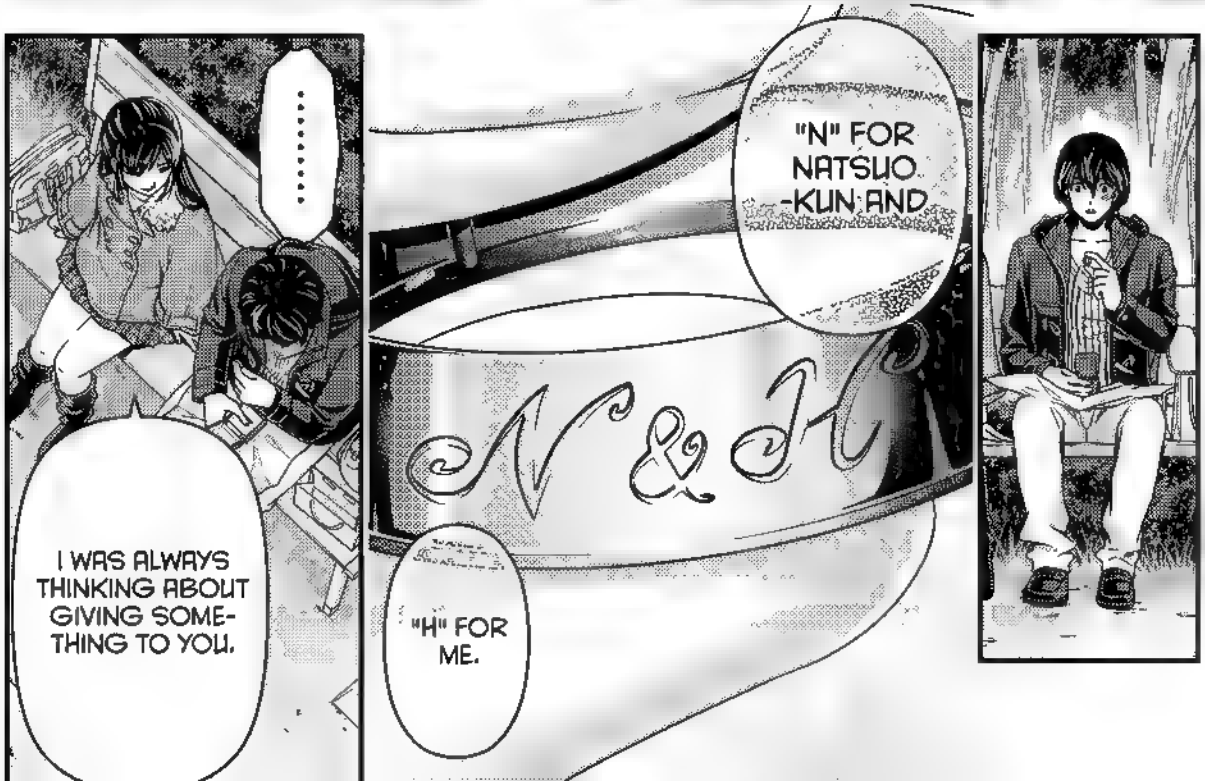
あれ?

A PLACE YOU WANT TO STOP BY?
BEFORE WE HEAD BACK,
THERE'S A PLACE I WANT TO STOP BY.
SORRY FOR THE WAIT.
KURIKO

SO IT WAS AN ACCESSORIES SHOP YOU WANTED TO VISIT.
IN THAT CASE, THERE ARE PLENTY OF SHOPS WE CAN GO TO AFTER WE HEAD BACK.
I WANTED TO BUY THEM ON THIS TRIP.
YOU TOOK A LONG TIME. DID YOU GET SOMETHING GOOD?
THE SHOP LOOKED LIKE IT COULD DO ENGRAVINGS SO I GOT OUR NAMES DONE.
HERE.
EH?
SFX: RUSTLE
WHAT?
FOR ME?
YUP.
OPEN IT.
AN ACCESSORY?
WHAT COULD IT BE?



A RING...!
IT HAS INITIALS ON IT.


"N" FOR NATSUO -KUN AND
N & H
"H" FOR ME.
I WAS ALWAYS THINKING ABOUT GIVING SOME-THING TO YOU.

DURING THE TIMES WE COULDN'T MEET, I FELT REASSURED JUST BY LOOKING AT THIS.
THE MEMORIES OF US, TOGETHER DURING THAT TRIP...
ALTHOUGH I CAN'T REALLY WEAR IT OUTDOORS...
I ALWAYS HIDE IT INSIDE MY BAG AND CARRY IT AROUND.
RECEIVING THIS RING DURING THE SCHOOL FIELD TRIP...
THANK YOU...
SFX: HUG
I WILL ALWAYS,
ALWAYS TREASURE IT.

YEAH...

SO, IS THIS YOUR EIGHTH WORK?
STAFF ROOM
DECEMBER
EVENT CALENDAR

YOU'VE PERSERVERED QUITE A BIT.
I'D HAVE THOUGHT SOMEONE YOUNG LIKE YOU, WITH SUCH A NAUSEATINGLY SWEET WAY OF THINKING, WOULD HAVE GOTTEN BORED AND STOPPED BY NOW
SENSEI, YOU HAVE A SHARP TONGUE.
YOU'RE RIGHT, IT'S THE EIGHTH.
LET ME SEE...
YE YES !
AND, ABOUT THIS PIECE OF WORK...
WHAT'S WITH THAT "EH"?
EH-
WELL.
UNTIL NOW, IT'S ALL BEEN RATHER CRAPPY.
IT'S NOT BAD.

AH... THANK YOU VERY MUCH!!
LET ME THINK...
HOWEVER, YOU REALLY HAVE TAKEN ALL THE IMPORTANT POINTS I TOLD YOU INTO CONSIDERATION.
THIS IS YOUR BEST WORK TO DATE.
ABOUT THINGS LIKE THE WEAKNESS OF THE ENDING AND THE LENGTH OF THE PROLOGUE,
IT'S NOT LIKE I DON'T HAVE ANYTHING I WANT TO SAY.
IT'S DIVIDED INTO MANY UNCONVENTIONAL CATEGORIES AND IT'S CURRENTLY TAKING SUBMISSIONS FOR A MONTHLY PRIZE.
IT'S NOT A VERY WELL-KNOWN MAGAZINE, BUT
FUJII-KUN, DO YOU KNOW THIS LITERARY MAGAZINE?
AH, I'VE SEEN IT BEFORE...
OF COURSE, SOME SMALL IMPROVEMENTS ARE NECESSARY...
.....!
DO YOU WANT ME TO TRY AND SUBMIT YOUR WORK?
TO THE SHORT STORY CATEGORY.
YES!
PLEASE DO SO!

TN: ALEX IS SINGING "YOZAKURA OSHICHI" BY ENKA SINGER SAKAMOTO FUYUMI: HTTPS://GOO.GL/W6HCRW

※JASRAC 出 1509354 501

SFX. TAP TAP

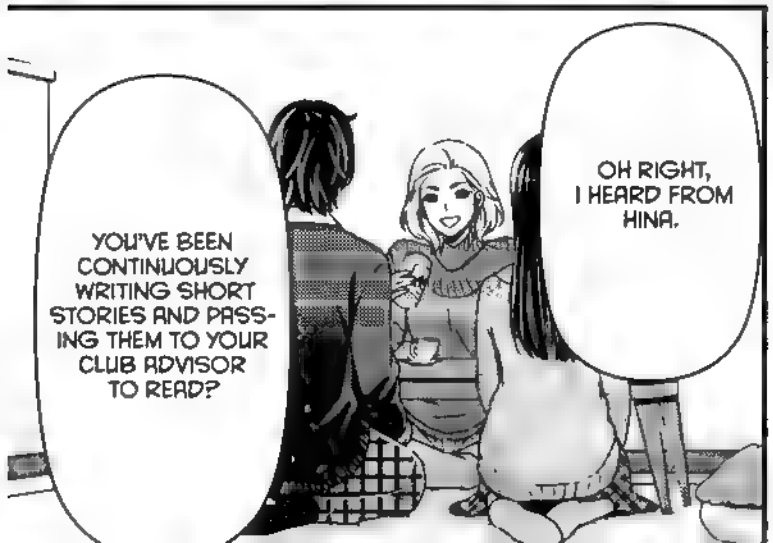
MY MOM LIKED IT, SO I USED TO LISTEN TO IT A LOT!
THAT GOES FOR YOU TOO! SHOW A LITTLE RESTRAINT AND DON'T PUT IN EVERY SINGLE OLDIES SONG!

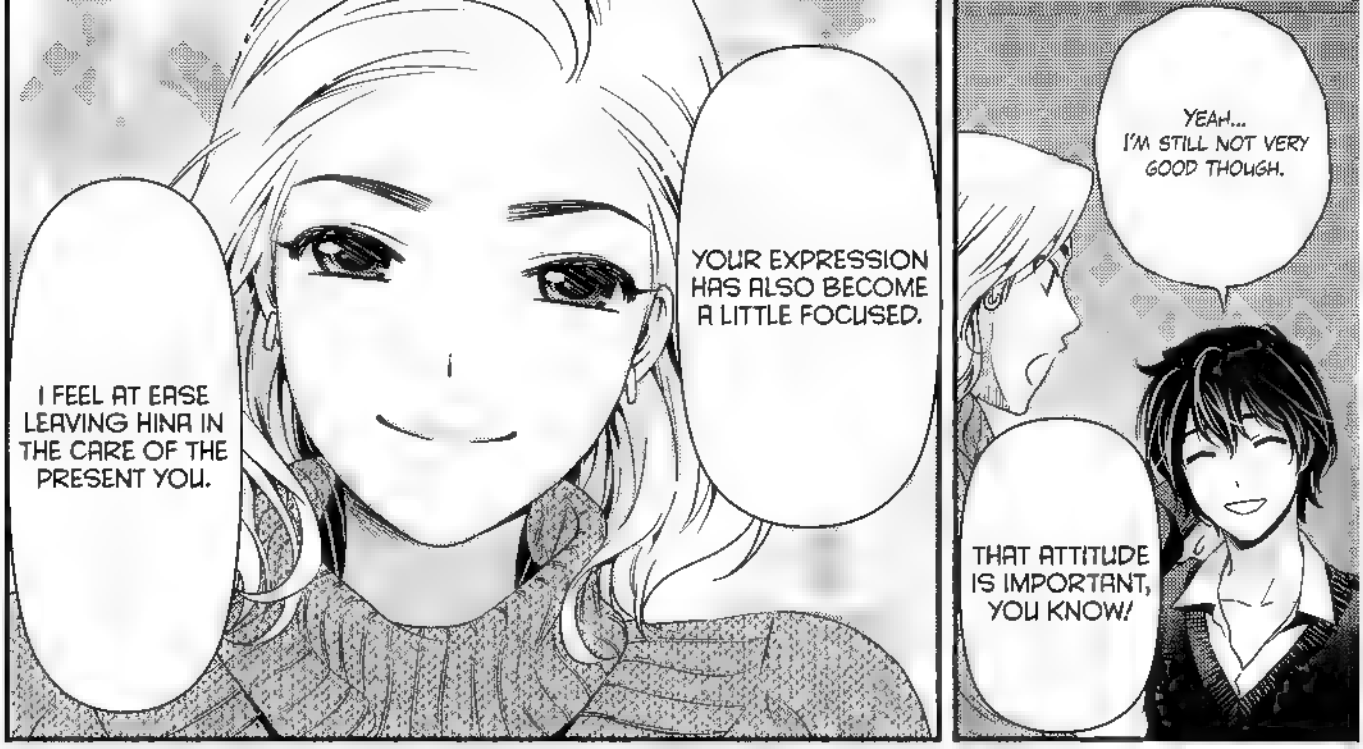
NOW, NOW.
THIS PARTY IS TO CELEBRATE TACHIBANA-SAN'S ACHIEVEMENT.
ISN'T IT FINE TO JUST HAVE A GOOD TIME WITH WHATEVER SONGS SHE CHOOSES?

AM OSHICHI-
WASHED BY FLOWERS, I...
GETTING EXCITED IS GOOD AND ALL BUT IT'S BEEN ONE TRAGIC SONG AFTER ANOTHER!
LIKE SONGS SUNG BY OHLALI NAOMI TOKI AND MORITA DOLLY!!
COME ON, LET'S SING SONGS BY NISHINO KANA OR SEKAI NO OWARI.

YUP!
DURING BREAKS FROM WORK, I WENT TO INSPECT MANY HOUSES AND I FINALLY GOT ONE.
THAT'S GREAT.

EH?
MAKI-SAN, YOU FOUND A PLACE TO STAY?!


OH RIGHT, I HEARD FROM HINA.
YOU'VE BEEN CONTINUOUSLY WRITING SHORT STORIES AND PASSING THEM TO YOUR CLUB ADVISOR TO READ?


YOUR EXPRESSION HAS ALSO BECOME A LITTLE FOCUSED.
I FEEL AT EASE LEAVING HINA IN THE CARE OF THE PRESENT YOU.
YEAH... I'M STILL NOT VERY GOOD THOUGH.
THAT ATTITUDE IS IMPORTANT, YOU KNOW!

MAKI...!
IF YOU KEEP SATISFYING A TEENAGER'S SEXUAL DESIRE, YOU WON'T BE ABLE TO WORK THE NEXT DAY.
SPEAKING OF WHICH, TRY NOT TO DO IT TOO MUCH.

A SOUVENIR FROM OUR HOLIDAY TRIP!!
TA-DA!!
I LOVE 日光

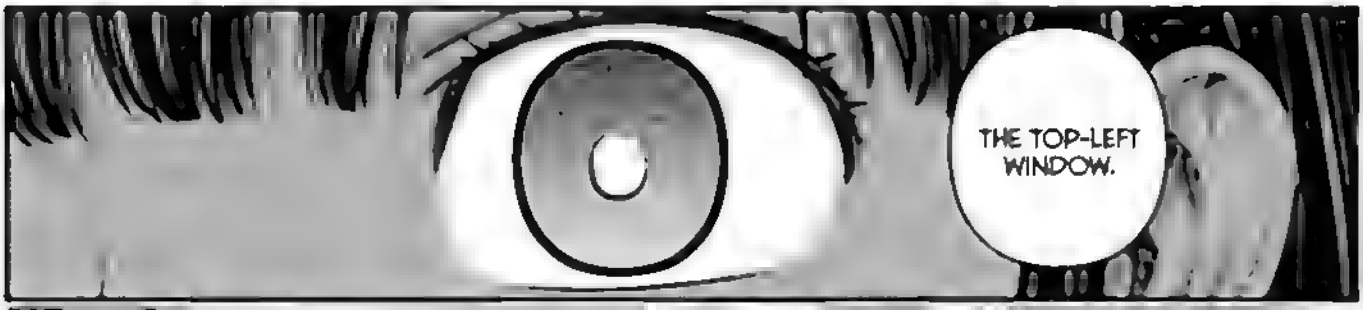
DID YOU HAVE FUN?
.....
YUP!
YOU'RE TELLING ME TO PUT THIS ON...!!
YOU WOULDN'T COME BY MY HOUSE TO PICK IT UP SO I BROUGHT IT TO SCHOOL.
IT'S CUTE, RIGHT?!
PLEASE KEEP THIS A SECRET, MY GIVING YOU A SOUVENIR, OKAY?

SFX: HUG
SORRY.
HEY.
THANKS.
I LOVE YOU.
I LOVE YOU, RUI.
THAT'S GOOD.

NEXT TIME,
I WANT TO GO ON A TRIP, JUST THE TWO OF US.
WHAT DO YOU THINK?
OKAY...
perfect happiness

TACHIBANA -SENSEI.
YES?
I WONDER IF THEY WERE INADEQUATE...
IS IT REGARDING THE TEST QUESTIONS I SUBMITTED YESTERDAY?
THE SENIOR STAFF WANTS TO DISCUSS THE END OF SEMESTER TESTS WITH YOU; THEY'RE ASKING FOR YOU IN THE CONFERENCE ROOM.
SFX: DOOR
AHH, TACHIBANA -SENSEI.
SORRY FOR CALLING YOU.
EXCUSE ME.
カラ
AH.
ALRIGHT, I UNDERSTAND.
NO PROB-LEM.

YOU SAID SOMETHING ABOUT THE END OF SEMESTER TESTS
YES.
I WANTED TO TALK ABOUT THOSE, BUT
I HAVE SOMETHING I WANT YOU TO TAKE A LOOK AT.
THIS.
WE HIRED A PHOTOGRAPHER TO TAKE PHOTOS FOR THE GRADUATION ALBUM, DIDN'T WE?
THIS LOOKS LIKE A PHOTO OF THE NIGHT SKY WITH THE FIREWORKS REFLECTED ON THEM, BUT,
YOU CAN SEE IT, RIGHT?


THE TOP-LEFT WINDOW.

WHAT DO YOU
MAKE OF IT?
EXPOSED!
WHERE WILL THEIR LOVE LEAD...?
TO BE CONTINUED

Norway Scan
mestic Kanojo
translator
translation check
cleaner/redraws
cleaner/typesetter
quality checker

ハメステイルフな彼女

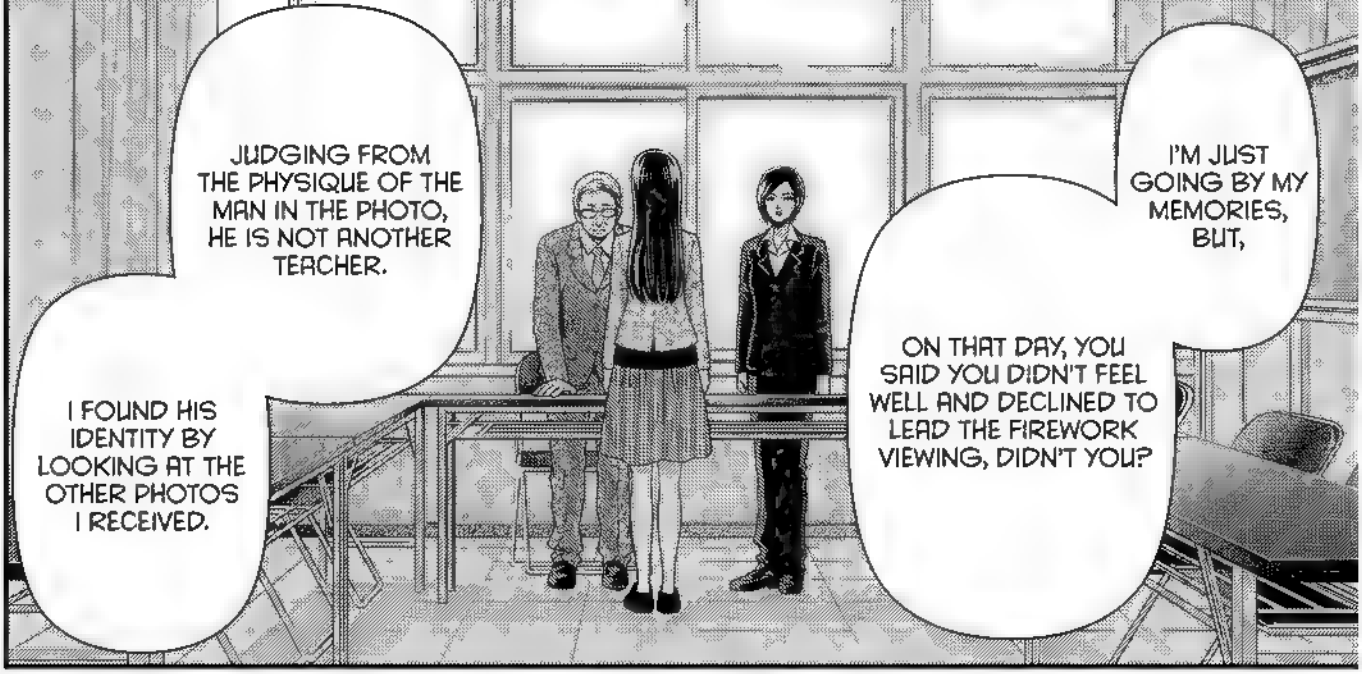
CHAPTER 63
HINA'S DECISION

SASUGA KEI

VOLUME 6 IS OUT NOW! ALL THE SUPPORT VE COMMENTS FROM THE FEMALE BOOKSTORE STAFF FROM ACROSS THE COUNTRY WILL BE PUBLICIZED ON MAGAMEGA!

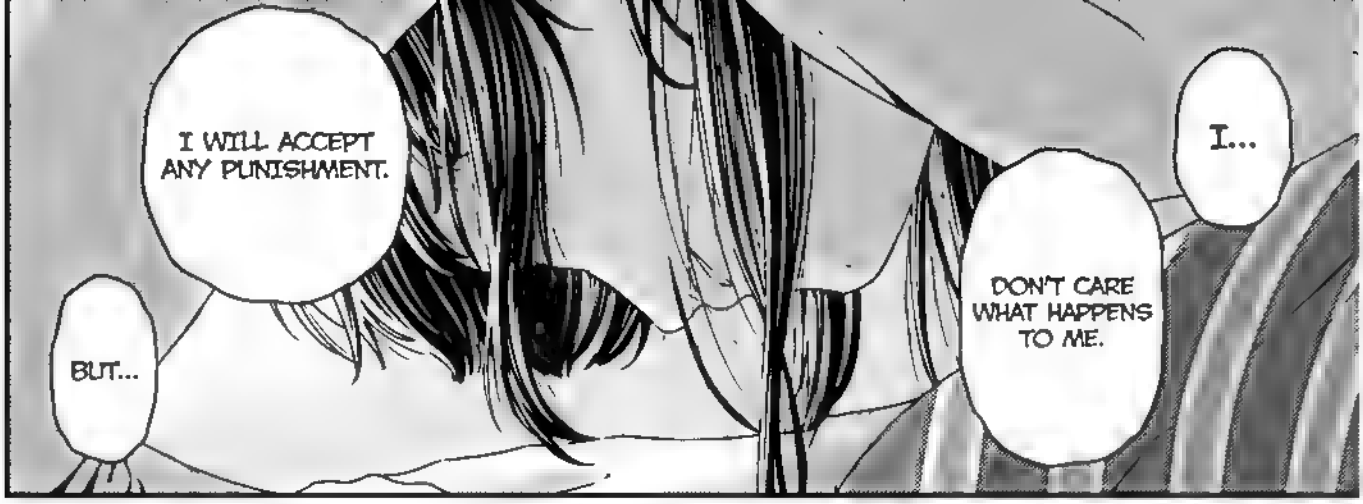
PREVIOUSLY... HINA AND NATSUO ARE STEP-SIBLINGS AND LOVERS. THEY ARE HIDING THEIR RELATIONSHIP, BUT A TRYST THEY HAD IN HINA'S ROOM ONE NIGHT ON THE SCHOOL FIELD TRIP WAS UNEXPECTEDLY REVEALED IN A PHOTOGRAPH! CALLED INTO THE CONFERENCE ROOM, HINA IS NOW PRESSED FOR AN EXPLANATION...

IF WE LOOK AT THE LOCATION, THAT'S YOUR ROOM, ISN'T IT, TACHIBANA -SENSEI?
TH-
THIS IS...
YANASE -SENSEI, WHO IS IN CHARGE OF THE GRADUATION ALBUM, WAS CHECKING THE PHOTOS AND FOUND THIS...
IF WE MISUNDERSTAND, IT'LL BE FINE IF YOU EXPLAIN IT CLEARLY.

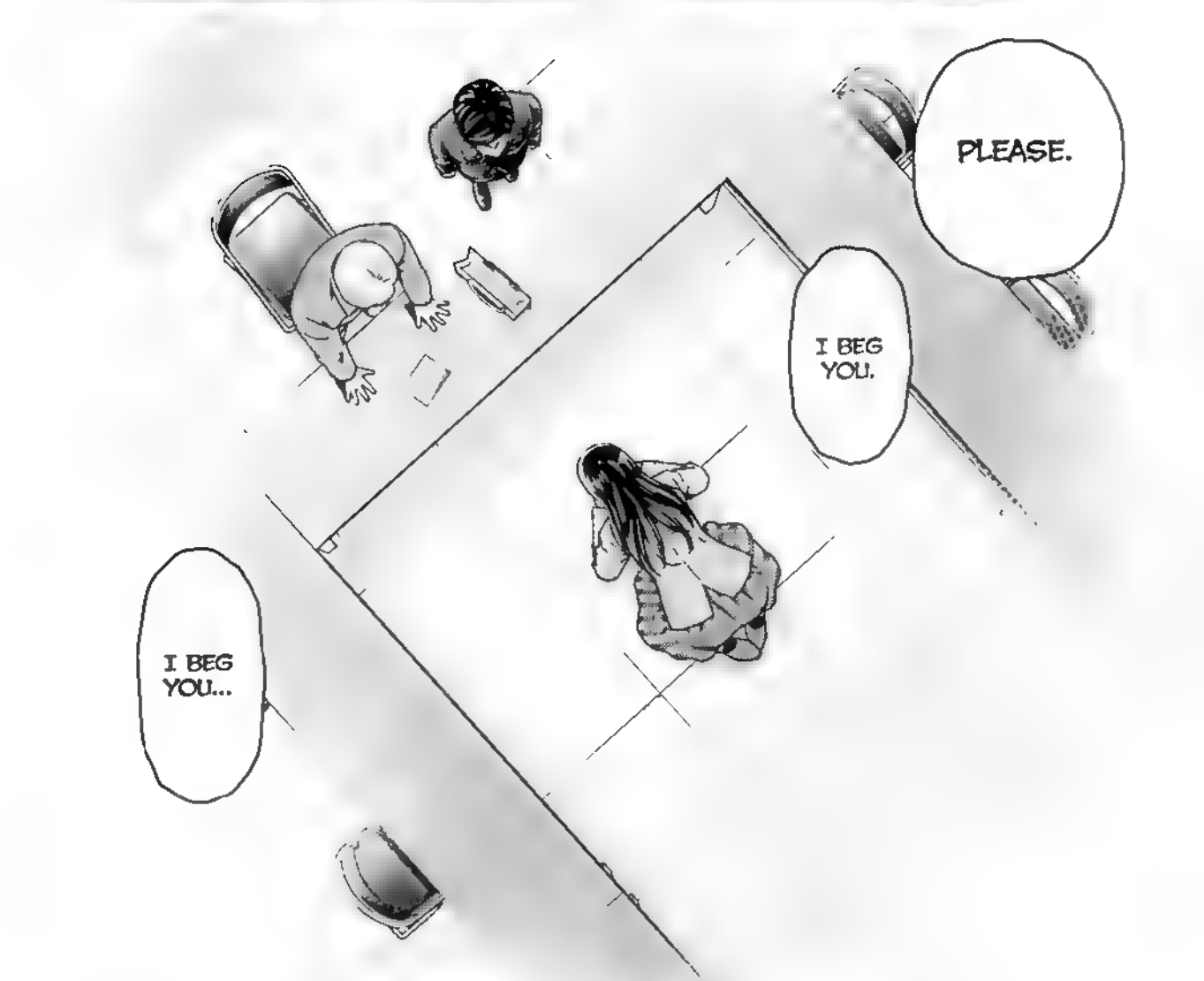


★この物語はフィクションであり、実在の人物・団体・出来事などとは、一切関係ありません。

RIGHT NOW, IT'S JUST ME AND
YANASE-SENSEI WHO KNOW.
WHEN DID THE RELATIONSHIP START?
ALL...
THIS...
IS THERE ANYONE ELSE WHO KNOWS...?
WE WILL ALSO HAVE TO CONFIRM IT WITH THE STUDENT...
HOWEVER, THIS WILL EVENTUALLY HAVE TO BE DISCUSSED IN A STAFF CONFERENCE.
SFX: BOW
WH-
TA-
TACHI-BANA -SENSEI .!
PLEASE GET UP. EVEN IF YOU DO THIS...
I UNDER-STAND.
I HAVE DONE SOMETHING INEXCUSABLE.


I WILL ACCEPT ANY PUNISHMENT.
BUT...
I... DON'T CARE WHAT HAPPENS TO ME.

PLEASE DON'T TELL ANYONE ABOUT THIS.
THE OTHER PERSON IN THE PICTURE, OTHER TEACHERS, EVERYONE ELSE...
I ASK ONLY FOR ONE THING.


PLEASE.
I BEG YOU.
I BEG YOU...

I LOVE 日光
HMMMM...
NO MATTER WHAT I WEAR THIS SHIRT WITH, IT ALL LOOKS LAME...
SFX: HAIR
SFX: SIT
ぼ
す
SHOULD GROW MY HAIR OUT...
I WONDER IF I...

OH, RIGHT.
DID YOU READ THE SHORT STORY I'M GOING TO SUBMIT?
YEAH, I READ IT.
IT'S NOT A REVISION OF PAST WORK BUT A COMPLETELY NEW PIECE, ISN'T IT?
YUP. BY WRITING A NEW PIECE, I THOUGHT I'D BE ABLE TO POLISH MANY THINGS.
I SEE. THAT'S WHY IT WAS EASY TO UNDERSTAND AND INTERESTING TO READ.
BUT...
IS YOUR STUDYING FOR THE TESTS GOING ALRIGHT?
THE END OF SEMESTER TESTS COVER A LOT, YOU KNOW.
I'M FINE.
I WON'T MESS UP BECAUSE, IF MY GRADES FALL, KIRIYA-SENSEI WON'T LOOK AT MY WORK.

IF YOU'RE FREE THIS COMING SUNDAY,
HOW ABOUT A DATE AT THE AMUSEMENT PARK?
IF YOUR PREPAR-ATIONS ARE GOING ALRIGHT, THEN...
I WANT TO CELEBRATE THE COMPLETION OF THE SHORT STORY THAT YOU'RE GOING TO SUBMIT,
SO I WANT TO TAKE YOU THIS TIME.
OKAY!!!

WOAH...
IT SURE IS PACKED ON WEEKENDS.
YEAH...
BUT I DON'T WANT US TO BUMP INTO SOMEONE WE KNOW, SINCE THERE ARE A LOT OF PEOPLE HERE...
IT SEEMS THERE ARE SOME ATTRACTIONS THAT DON'T REALLY HAVE QUEUES.
SHALL WE TAKE OUR TIME?
SHALL I USE THIS AS CAMOUFLAGE THEN?
OH, THAT'S PER-FECT!

-P-

HAA~~ THAT LAST ONE WITH THE WATER WAS AMAZING, WASN'T IT?
MY HEART IS STILL PUMPING.
IF THAT WAS TOO MUCH FOR YOU THEN YOU WON'T BE ABLE TO GET ON THE SPACE RIDE.
WHERE SHOULD WE GO NEXT?
HOW ABOUT THE PIRATE SHIP?

HEY,
WHEN WE'RE LIKE THIS,
WE LOOK LIKE A NORMAL COUPLE, DON'T WE?

EH?
WHAT IF I'D BEEN A CLASSMATE OF YOURS, AND THEN I'D MET YOU...
I WONDER IF YOU WOULD STILL HAVE LIKED ME.
WOULD WE HAVE STUDIED TOGETHER OR GONE ON AFTER-SCHOOL DATES IF WE'D GONE OUT?
I'VE BEEN THINKING ABOUT IT FROM TIME TO TIME.
WELL, THAT'S JUST FANTASY.
IT'S TOTALLY MEANING-LESS...

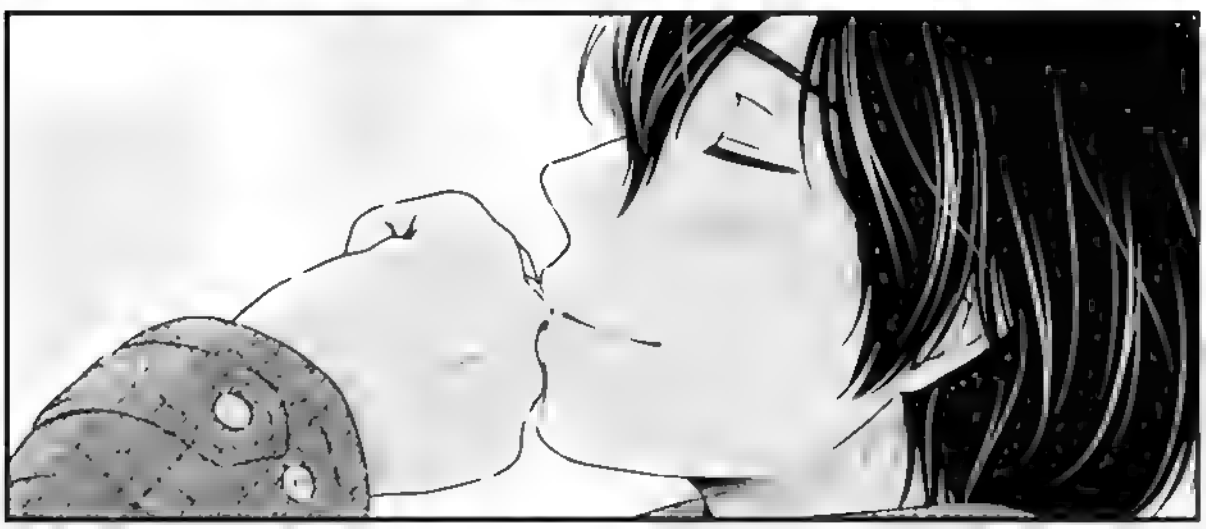
I WILL ALWAYS BE DRAWN TO YOU, HINA.
NO MATTER HOW OR WHEN I MEET YOU,
SUCH THINGS ARE A GIVEN, AREN'T THEY?
BESIDES, IF WE EXCLUDE THOSE CIRCUM-STANCES,
WE'RE A NORMAL COUPLE RIGHT NOW.
ONCE I FINISH SCHOOL...
WE WON'T BE CONSTRAINED ANYMORE.
ONCE THAT HAPPENS, IT'LL BE NICE IF
WE CAN BECOME LIKE THAT.
OKAY OKAY
YOU CAN SIT HERE, MAMA

THAT WAS FUN!
WE REALLY WENT AROUND ALL THE ATTRACTIONS, DIDN'T WE?
I'LL ESCORT YOU HOME.
IS IT OKAY IF I STOP BY AT YOUR PLACE FOR A WHILE?
NOPE.
IF YOU GO TO MY PLACE NOW, YOU'LL BE LATE GOING HOME.
STARTING TODAY AND UNTIL YOUR TESTS ARE OVER, YOU CAN'T COME OVER!
EHH?!
IT'LL BE A LONG TIME UNTIL TESTS ARE OVER~
HEY.
WILL YOU KISS ME?

I'LL BE HAPPY TO.
DON'T WANT TO?
THERE SHOULD BE A KISS AT THE END OF A DATE, RIGHT?
EH? NOW?

HINA...?
AHAHA...
I'M SORRY.
THIS IS THE FIRST TIME I'VE GONE ON SUCH A NORMAL DATE.
I'M OVER-JOYED TO THE POINT OF TEARS.
THANK YOU.
I'LL REMEMBER TODAY FONDLY.
IT LOOKS LIKE I'M GOING TO GO HOME WITH THIS HAPPY FEELING.
HINA...
FUFU.
IF WE LINGER LIKE THIS, YOU'LL NEVER OVERCOME YOUR RELUCTANCE TO PART.
WHY DON'T YOU HEAD HOME NOW?
WELL THEN,
SEE YOU.

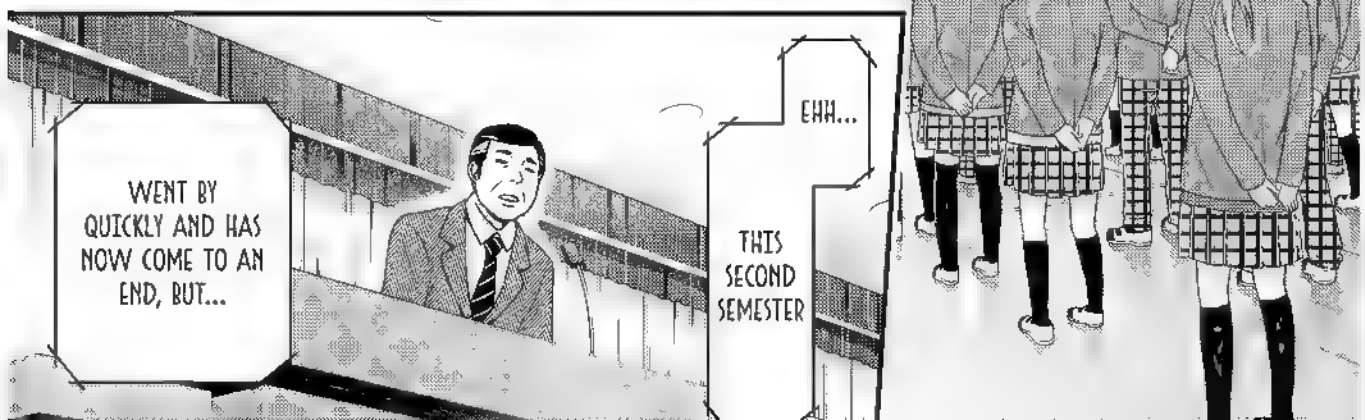
GOOD-
BYE.



FROM TOMORROW ONWARDS, THE ALARM CLOCK WON'T DICTATE OUR WAKING ANY MORE! IT'LL BE A GOOD LIFE!
EVERY DAY WILL BE A FESTIVAL!
IDIOT, EVEN IF SNOT COMES OUT OF MY NOSE, MY HEART WON'T BE SHAKEN.
WHEN COMPARED TO THE JOY OF THE WINTER BREAK.
EVEN THOUGH YOU GOT A BAD GRADE ON THE TEST?
I FEEL ABSOLUTELY GREAT-!

HEY, THAT'S NOT A BET!
SAME.
I GOT 1000 YEN ON A LONG ONE.
HOW LONG DO YOU THINK THE PRINCIPAL'S SPEECH WILL GO ON FOR TODAY?

MAYBE I'LL BUY A CAKE FOR HER HARD WORK THIS SECOND SEMESTER AND WAIT FOR HER.
ONCE THIS IS OVER,
I'LL RUSH OVER TO HINA'S PLACE.


WENT BY QUICKLY AND HAS NOW COME TO AN END, BUT...
EHH...
THIS SECOND SEMESTER

IF YOU PLEASE.
I WOULD LIKE A TEACHER WHO WILL BE TRANSFERRING AFTER THIS SEMESTER TO SAY A FEW WORDS.
BEFORE I GO INTO MY

PROTECTING HATSUO. THE CONSEQUENCES OF HINA'S DECISION IS...
NEXT WEEK WILL BE A BREAK.
TO BE CONTINUED IN ISSUE 41

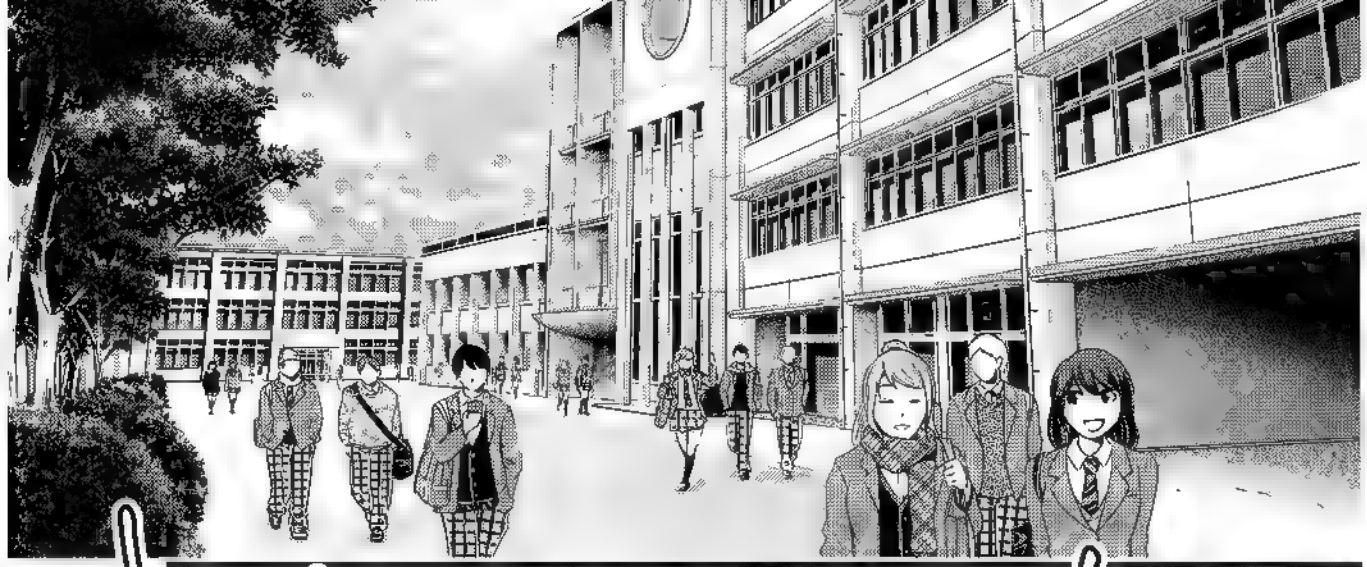
Norway Scan
Domestic Kanojo
translator
translation check
cleaner/redraws
cleaner/typesetter
quality checker

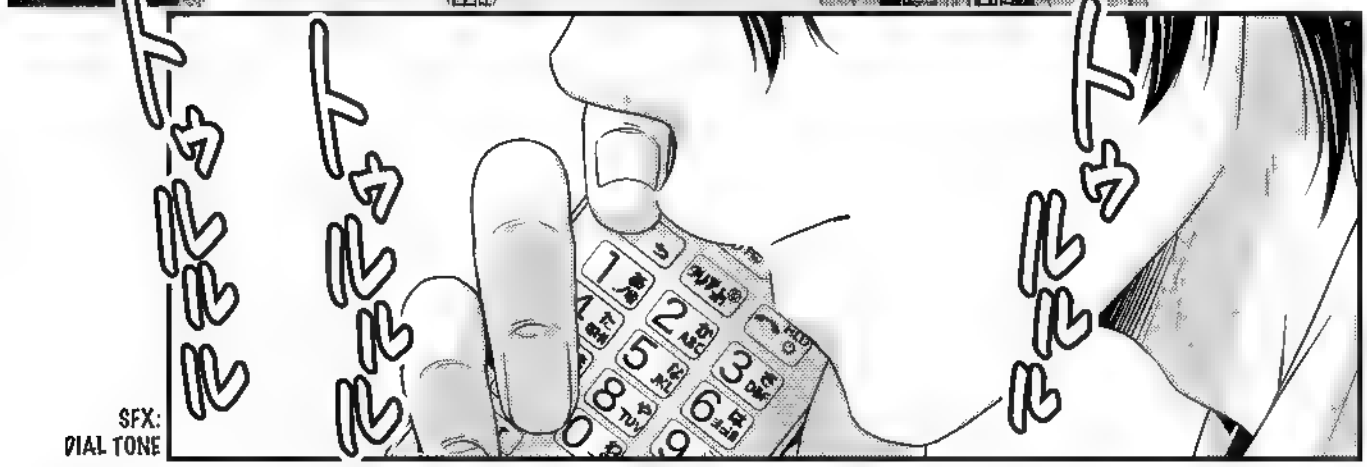
PREVIOUSLY... STEP-S BL NGS NATSUO AND HINA HAVE BEEN HIDING THE R ROMANTIC RELATIONSHIP. HOWEVER, THAT RELATIONSHIP HAS BEEN EXPOSED AT THE SCHOOL!

I WILL BE TRANSFERRING SCHOOLS.
DUE TO PERSONAL REASONS,
MAYBE SHE'S GETTING MARRIED.
EH, SHE DIDN'T MENTION ANYTHING, RIGHT?
EHH--?
IS THERE SOME SCANDAL?
えー--!
SENSEI DON'T GO~
STAY WITH US UNTIL OUR GRADUATION!
THANK YOU.
THIS IS ALL VERY SUDDEN,
I APOLOGIZE TO EVERYONE HERE, ESPECIALLY THE SECOND YEAR STUDENTS I'VE BEEN TEACHING, FOR BREAKING THIS NEWS TO YOU AT SUCH A LATE TIME.
THERE WILL BE A TEMPORARY TEACHER WHEN THE WINTER HOLIDAYS ARE OVER.

I FEEL THAT I'VE GROWN UP ALONG WITH YOU ALL IN THESE TWO YEARS,
I WAS STILL AN INEXPER ENCED TEACHER FOR ALL OF YOU, BUT
AND I'M FILLED WITH GRATITUDE.
THIS SCHOOL IS... WHERE I MOVED WHEN I FIRST BECAME A TEACHER,
THIS IS WHERE I F RST STARTED HAVING STUDENTS AND IT'S A PLACE WHERE I'VE MADE DEEP MEMORIES.
THOUGH I'M MOVING TO A NEW SCHOOL,
I WILL DO MY BEST TO CONTINUE MY SCHOOL LIFE FROM HERE.
THANK YOU FOR THE MANY MEMORIES.
I WILL NEVER
FORGET ANY OF YOU.

NAT-SUO...
RUI...!
DID YOU HEAR ANYTHING ABOUT THIS?
DURING THAT TIME, EVERYTHING SEEMED NORMAL...
THE LAST TIME WE MET OUTSIDE SCHOOL WAS BEFORE THE TESTS.
AFTER THAT, WE JUST CALLED AND MAILED EACH OTHER BUT,
WAS THERE ANY CHANGE IN HER?
YEAH...
YOU TOO? NOTHING?
NO-THING...





SFX: DIAL TONE

SFX: PRESS

PLEASE LE...

THE NUMBER YOU ARE CALLING IS CURRENTLY OUT OF RANGE.

NATSUO.

WE'RE HEADING OFF FIRST, OKAY?

AH-

AL-RIGHT...

SEE YA.

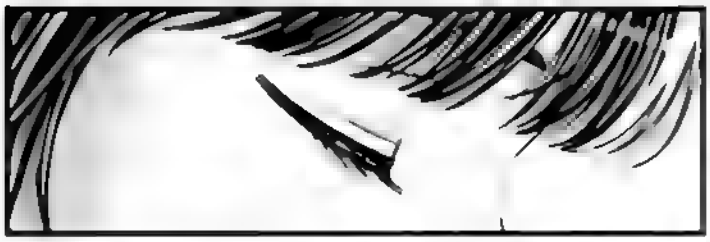
HE'S BEEN ON HIS PHONE CONSTANTLY SINCE THE CLOSING CEREMONY ENDED.

I WONDER IF HE'S PHONE-HARRASSING SOMEONE...

MAYBE HE'S TRYING TO GET TICKETS FOR A LIVE CONCERT?

SFX. STAND
SFX: POOR
STAFF ROOM

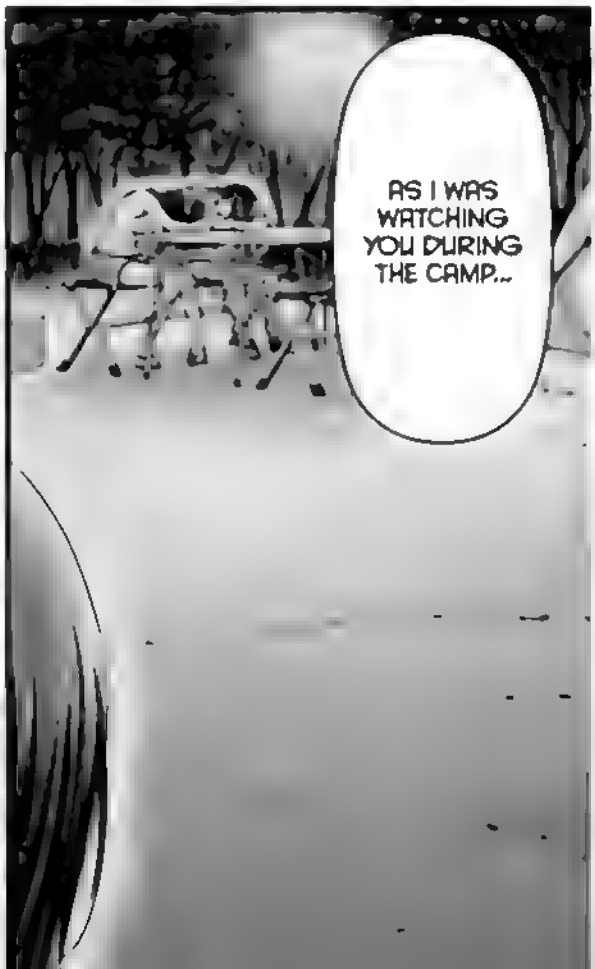
IS
TACHIBANA -SENSEI HERE...?
AH...
ERR...
WHICH TEACHER DO YOU HAVE BUSINESS WITH?
EH-
BUT...
TACHIBANA -SENSEI IS NOT AT HER DESK RIGHT NOW.
I UNDER-STAND..
PLEASE GO HOME.



SFX: FEET
KIRIYA -SENSEI...
YOU'RE HERE.
I'M JUST HERE
FOR A SMOKE.
THOUGH IT WAS FOR A SHORT TIME, THANK YOU FOR ALL YOUR HELP.
THE CAMP YOU INVITED ME TO THAT SUMMER WAS VERY ENJOYABLE.
PLEASE TAKE CARE OF MY LITTLE SISTER IN THE LITERA-TURE CLUB.

DID YOU GET FOUND OUT?
BY THE PRINCIPAL...

.....!
THERE WERE SMALL HINTS AND I HAD MY SUSPICIONS.
FUJII-KUN'S SHORT STORIES AND...

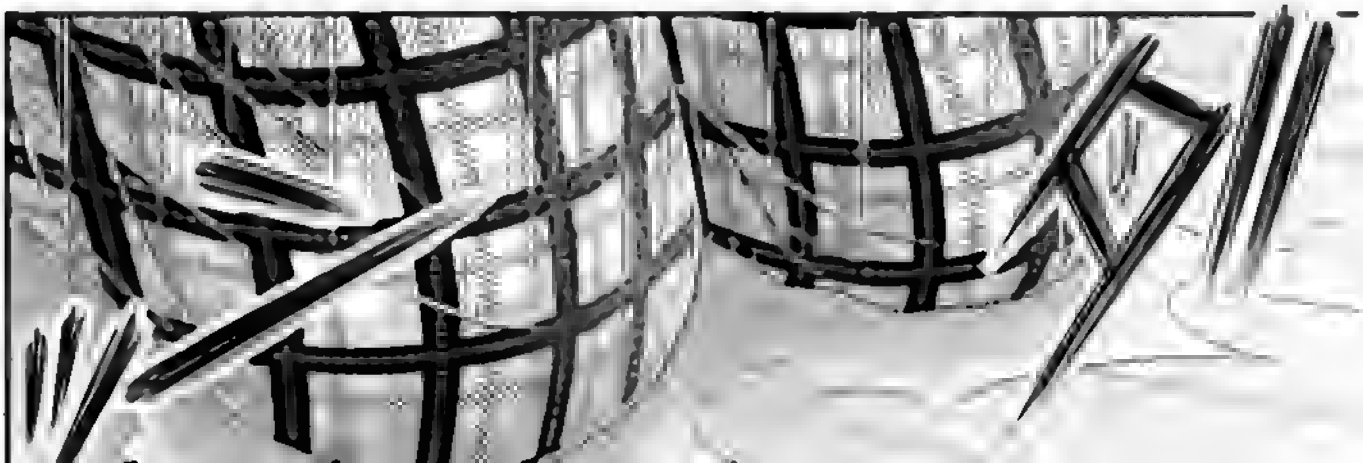

AS I WAS WATCHING YOU DURING THE CAMP...

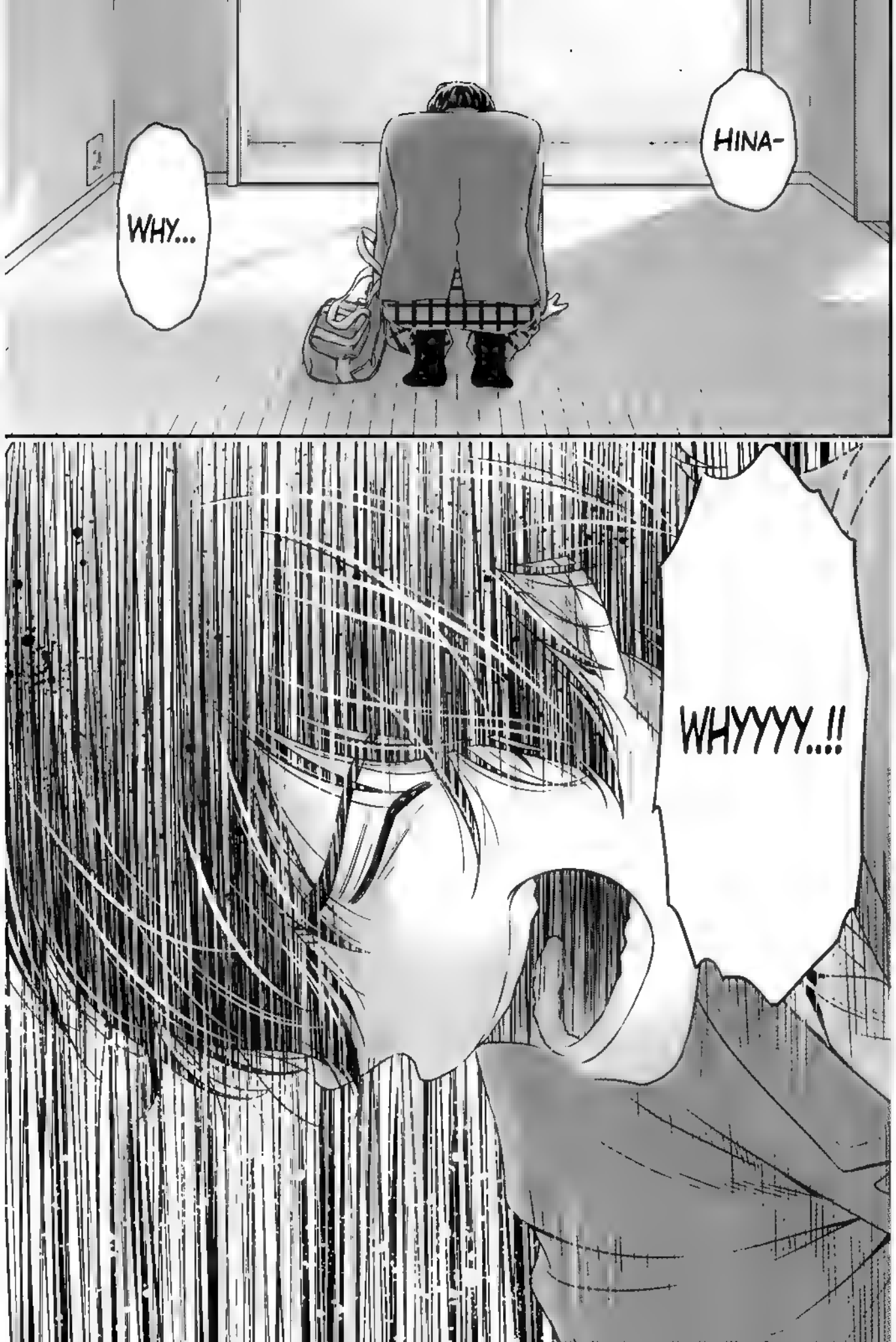
.....
I DON'T PLAN TO CONDEMN YOU.

KAR-MA...?
ELEMENT OF...
I THINK THERE'S AN ELEMENT OF KARMA IN ALL THIS.
IT'S JUST THAT
REGARDLESS OF AGE OR POSITION IN SOCIETY, IT'S SOMETHING THAT CANNOT BE HELPED.
THE FEELING OF FALLING IN LOVE
IT WAS SOME YEARS AGO.
AT THE TIME WHEN HAGIWARA-KUN WAS YOUR TEACHER.
I'M DESPICABLE, AREN'T I?
I GET THAT.
ME SHOWING FAVOR TOWARDS A STUDENT...
HAGI-WARA...
I WON'T CONDEMN YOUR FEELINGS.
BUT THE PERSON YOU'RE TALKING ABOUT IS A STUDENT.
IF WORD OF THIS GETS OUT,
YOU UNDERSTAND THE CONSEQUENCES, RIGHT...?

YES... THAT'S IT, I SUPPOSE.
FUFU...
IF I'D DISCUSSED THIS MATTER WITH YOU, KIRIYA -SENSEI, THIS WHOLE THING MIGHT NOT...
I WONDER IF YOU SIMPLY TOOK YOUR CHANCE...
EVEN HE
AT THAT TIME, HARBORED SPECIAL FEELINGS FOR YOU WHEN YOU WERE A STUDENT.
IT WOULD'VE BEEN USELESS.
...NO.
MOST LIKELY, NO MATTER HOW MUCH YOU'D OPPOSED IT,
I DON'T THINK I WOULD'VE BEEN ABLE TO HOLD THESE FEELINGS BACK.

ダン
ダン
ダン
ガチャ
ガチャ
ガチャ
ガチャ
カチ
カチ
カチ
カチ




WHY...
HINA-
WHYYYY..!!

TO NATSUO-KUN
THE FINAL MESSAGE FROM HINA. HER REAL INTENTIONS ARE...?
TO BE CONTINUED.

...to be continued.

Norwegian Wood
Domestic Kanojo
translator
translation check
cleaner/redraws
cleaner/typesetter
quality checker

THE LATEST TANKOUBON VOLUME IS ON SALE NOW!!
BY A DIS-
THE COVERY!
ALLU- IF YOU'RE
RING CHARMED
MER-
MAID
PRIN-
CESSES,
THEY'LL
RUN
AWAY!!
SASUGA KEI
CHAPTER 64.5 SIDE STORY
AN OKINAWA NIGHT'S DREAM
DOME

IN CELEBRATION OF THE RELEASE OF VOLUME 6, A SPECIAL SIDE-STORY!

AHHHH~

CRAMMED WITH HEART-POUNDING ACTION ♥ THE NIGHT OF THE SCHOOL FIELD TRIP...

THE STORY SO FAR... NATSUO'S FIRST LOVER, RUI, AND HIS FIRST LOVE, HINA, BECAME HIS STEP-SIBLINGS AFTER THEIR PARENTS MARRIED. THEIR NEW TUMULTUOUS LIVES BEGIN; RUI CONFESSED HER FEELINGS TO HIM, BUT HE STARTED GOING OUT WITH HINA WHILE KEEPING IT A SECRET FROM THE FAMILY! THUS, A FORBIDDEN LOVE TRIANGLE BEGAN TO DEVELOP!!! IN THIS SIDE-STORY, LET'S SEE WHAT HAPPENED DURING ONE NIGHT OF THE SCHOOL FIELD TRIP IN OKINAWA ♡

APPARENTLY, RISA IS HAVING A GIRLS-ONLY PARTY IN HER ROOM.

WHAT'S UP, YUUYA? AREN'T YOU MEETING UP WITH YOUR GIRLFRIEND?

I'M SO BORED-

EHH? IT'S NOT LIKE I'M BEING IGNORED...

I THOUGHT THAT THIS FIELD TRIP WAS A GOOD OPPORTUNITY TOO...

WE GET TO SAVE ON HOTEL BILLS AND ALL!

HA-HA!

YOU'RE ALWAYS BEING NEGLECTED, ARE YOU SURE YOU AREN'T BEING PUNISHED?

THE KING GAME?

IT'S AN EASY WAY TO HAVE FUN!

THIS IS PERFECT!

NOBODY THOUGHT TO BR NG A DECK OF CARDS OR ANYTHING.

YUP!

YOU DON'T HAVE ANY-THING BETTER TO DO, DO YOU?

AHH!

THERE'S A SIMILAR GAME IN THE U.S. AS WELL.

BUT THIS TIME THERE'S A SLIGHT DIFFER-ENCE.

UMM ...

EVERYONE IS ASSIGNED A NUMBER, THEN THE PERSON WITH THE MARKED LOT BECOMES THE KING AND HE GIVES AN ORDER.

SOME-THING LIKE, NUMBER ONE HAS TO REVEAL A SECRET OF NUMBER THREE'S.

WHAT'S THE KING GAME?

WE'VE COME UP WITH ORDERS WRITTEN ON THESE LOTS!

I KNOW YOU LITERATURE CLUB PRUDES. EVEN IF ONE OF YOU BECOMES THE KING, YOU'LL ONLY GIVE OUT DULL ORDERS, SO

DON'T UNDER-ESTIMATE THE DRIVE OF PARTY PEOPLE!

YOU SURE CAME PREPARED FOR THIS, HUH...

WHO'S THE KING!?

WAH!

ME!?

R GHT HERE.

WE DON'T HAVE POCKY AROUND, DO WE?

PLAY CHICKEN...

WITH POCKY.

ポッキーゲーム

OKAY, MISS MONARCH, DRAW A LOT~

UMM... NUM- BER TWO AND...

FIVE?

YOU PLANNED OUT EVERY- THING...

SO, MIU -CHAN, WHAT NUMBERS ARE YOU PICKING?

WHAT PRESS- URE~

FIVE.

TWO AND,

WAA... I'M SO SORRY...!

WOAH, RUI -CHAN?!

!

BITE

.....

OKAY, COME AND TAKE A BITE...

BITE

BITE

I'M ALL YOURS, SWEET-HEART

WOAH.

A KISS-ING FACE ...!!

THAT'S FAR ENOUGH!!!

NO——!!!

I CAN'T RET THAT HABBEN...!!

BUT, ANY FURTHER... EVEN IF IT'S A GAME...

NO NEED TO CRY, MAN...

WHAT THE HELL, AL!?

YOU RUINED THE BEST PART! DON'T YOU GET THE POINT OF PLAYING CHICKEN!?

AH, IT'S ME.

WHO'S THE KING!?

THEN LET'S RESTART THE GAME. NEXT!

AH. THAT'S ME.

EH, KASHIWABARA -SAN, YOU'RE WEARING A ONE-PIECE DRESS. TAKING THAT OFF WOULD...

THREE...

LMM... TAKE OFF.. ONE ARTICLE OF CLOTHING!?

WHAT'S THE ORDER?

NUMBER! NUMBER!

UHH... THEN,

CAN'T DISOBEY AN ORDER FROM THE PERSON I LOVE.

IT'S EMBARRASSING TO DO IT IN FRONT OF EVERYONE, BUT...

OKAY, OKAY, THE CARDIGAN ON YOUR SHOULDER IS FIN-

SFX: MMPH!

THERE'S NOTHING CAN DO ABOUT IT, RIGHT~

もぉ!!

WOOOAHHH

SFX: STRIP

SFX: ZIP

WHA--

IT'S A GOOD THING THAT I

WEAR NICE UNDERWEAR FOR UNEXPECTED OCCASIONS~

WOAH! THIS TIME, I'M THE KING!

MY ORDER IS...

IT'S GETTING EXCITING, LET'S FIND OUT WHAT'S HAPPENING NEXT!

YERH...

UHH...

EH,

HEY, DO I LOOK CUTE?

YEAH, WHATEVER. NUMBER ONE, I CHOOSE YOU!

HEY, YOU GUYS, DON'T TELL ME ALL THE ORDERS YOU PREPARED ARE PERVERTED ONES...

"FLASH YOUR PAN-TIES!"

EH!? IT'S AL?

WHAT DO I DO? I'M NOT WEARING A SKIRT OR ANYTHING...

EH!?

ME!?

OKAY.

A GLIM-PSE...

NOW I KINDA FEEL OBLIGED TO DO IT SINCE MOMO-CHAN SAYS SO....

IT'S FINE TO JUST LOWER YOUR SHORTS A LITTLE BIT TO SHOW US A GLIMPSE, RIGHT?

SFX. PULL

GROW A PAIR AND GET IT OVER WITH!

WHAT'S A MAN LIKE YOU GOTTA BE SHY ABOUT?

!

IT'S A LITTLE MORE INTIMIDATING THAN I EXPECTED...

WAS THAT THE AMERICAN SIZE...?

THANKS, NAC-CHAN~

AL'S GOT A BIG ONE~

WHAT... WAS THAT...?

HEY, HEY, HEY, WHAT ARE YOU DOING, YUU-CHAN!!!

AH,

IT'S ME THIS TIME.

MOV-ING ON!

GETTING UPSET OVER DIFFERENCES BETWEEN PEOPLE IS POINTLESS...

UMM...

I CHOOSE NUM-BER...

YOU GUYS ARE GOING TOO FAR!

WOAH!

THIS IS GONNA BE INTERESTING, WHETHER IT'S A BOY OR GIRL WHO GETS IT!

I'LL GO BUY THE ICE-CREAM!

THE OR-DER IS...

"EAT AN ICE-CREAM SEXILY."

WHAT SHOULD I DO!? HOW AM I...!!

EH!? ME!?

SHE'S THE LEAST SUITABLE ONE FOR THIS...

SIX!

SFX. MUNCH

HMM...

...IS THIS...

NOT QUITE.

OKAY?

"SEXILY" MEANS...

MIU-CHAN, I'LL TEACH YOU SINCE YOU DON'T KNOW.

MMN!

MMNN!

MMPH...

PUT-TING THIS...

LIKE THIS?

YUP.

THE SCENE YOU'RE MAKING IS TOO RACY!!

STOP, STOP!!

HEY, TIME FOR LIGHTS-OUT! GO TO BED~

AH, IT'S GOT NOTHING TO DO WITH THAT...

DID... DID I...

DO IT PROP-ERLY...?

HIDE!

SHIT! A TEACHER'S COMING!

SFX SILENCE

. . .

SFX FIDGET

YOU'D BETTER BE SLEEPING IN THERE-

もぞ…

!

SHALL WE

TAKE IT A STEP FURTHER?

MO-MO...!

OH BOY... THIS IS EXCITING, ISN'T IT?

WHAT A SITUATION ♥

AHA

AREN'T THEY SOFT?

SFX: SUFFOCATE

SFX. PLUMP

EH...

I'M SLIP-PING AWAY ...

THIS... THIS IS BAD...

ARE YOU GETTING EXCITED?

YOUR FACE IS GETTING HOTTER...

THAT'S ENOUGH!!

THAT-

NATSUO, YOU'LL HAVE TO TREAT US TO ICE-CREAM.

WHAT THE HELL WERE YOU TWO DO NG UNDER THERE?

...DAM-MIT.

WHAT THE HECK ARE YOU LOT DOING?!

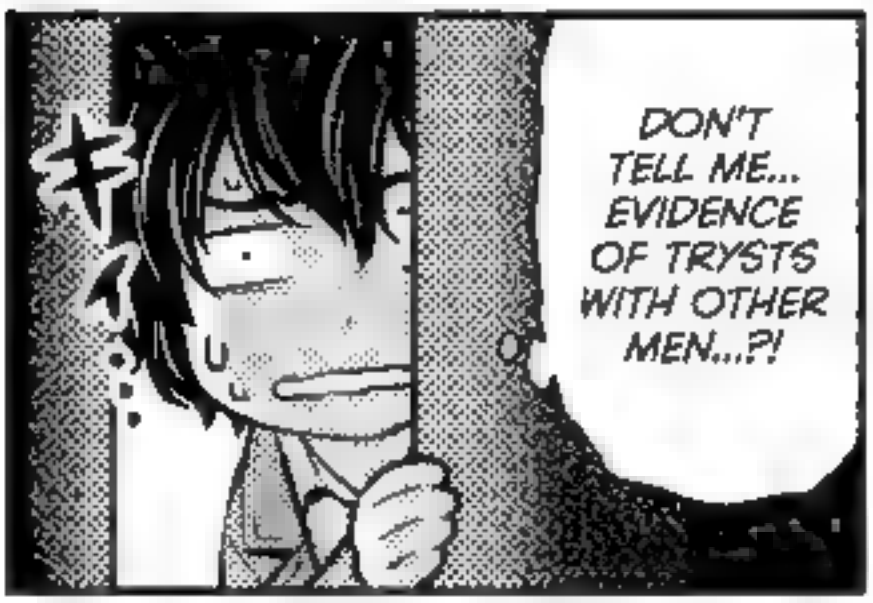
HOW IS IT MY FAULT?!

YOU IDIOT

THE END

PEOPLE INTERESTED IN THE MAIN STORY PLEASE CHECK OUT THE LATEST VOLUME, NO. 6, AND THE WEEKLY MAGAZINE!

CLOSET



4-KOMA THEATRE

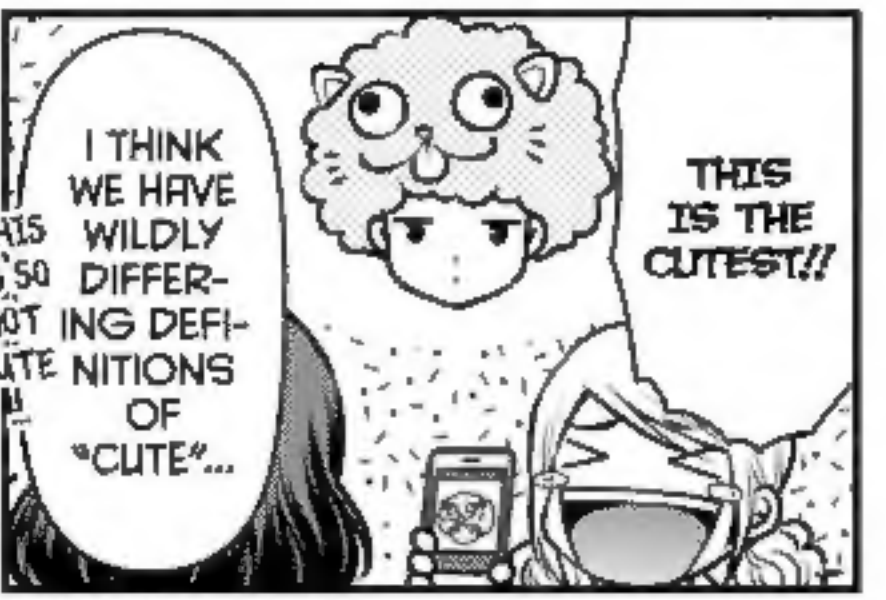
ON THE FRONT COVER, THERE'S A BEAUTIFUL SNOWY LANDSCAPE. DID WE ACTUALLY GO THERE?
SO, WHAT'S WITH THAT?
NO, WE DIDN'T.
AH, IN OTHER WORDS, IT'S AN INSERT BACKGROUND² YOU KNOW, ALL CG

PROGRESS

I HAD NO CHOICE. I NEED TO HAVE THE RIGHT NUMBER OF PAGES IN THE VOLUME.
DON'T YOU THINK IT WAS CRUEL OF YOU TO MARK EACH CHAPTER "TO BE CONTINUED" WHEN I WAS SUPER-DEPRESSED?!

WELL, IT'S A PROBLEM, BUT IF WE DRAW ATTENTION TO THE GLOOMY MOMENTS, OUR READERS WILL BE OVERWHELMED.
BESIDES, AFTER THAT SERIOUS DEVELOPMENT, HAVING THIS TACKY SIDE STORY IS...

CUTE



THERE ISN'T A CHAPTER FOR "SWEET HOME MAGIC" IN THIS VOLUME, SO THERE ARE FEWER PAGES THAN BEFORE.

JUST KIDDING. HONESTLY, I'M WORKING ON IT, I PROMISE...

SEE YOU IN THE NEXT VOLUME!

Norway Scan
64.5
Domestic na Kanojo
translator Bond Eternal
translation checker Demo
proofreader Volandum
Tabini-aiji
cleaner/redraws lolo04
colour redraws Salted Fish
typesetter/cleaner GodricKharg
quality checker Volandum
Thanks to those who have
helped in getting this chapter
released if we missed your name.
irc.irchighway.net #pocketlol

※収録されている表現は、作品の執筆年代・執筆された状況を考慮し、
コミックス発売当時のまま掲載しています。

eBOOKで
快適読書生活

http://www.ebookjapan.jp

電子書籍版

ドメスティックな彼女

7

流石景

© Kei Sasuga / 講談社

Digital Distributor
eBOOK Initiative Japan Co., Ltd.
http://www.ebookjapan.jp